

EAST
WEST

報西東

VOLUME 19 NUMBER 5

25 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

JANUARY 30, 1985

Taiwan's National Security Chief To Investigate Liu's Murder

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO — The head of Taiwan's National Security Bureau General Wang Ching-hsi, will conduct the official investigation into the murder of Henry Liu, according to a report in *Formosan Weekly*, a Los Angeles Chinese-language newspaper. This report came on the heels of an article in *Taiwan and the World* which stated

that Chiang Hsiao-wu, son of President Chang and executive secretary of Taiwan's national security committee, met with Chen Chi-li, suspected ring-leader in the murder of Liu, in Tokyo two days after Liu was killed at his Daly City home.

Three intelligence officers from the National Defense Bureau were recently arrested and questioned

concerning their knowledge of the Liu murder plot.

A member of the Committee to Obtain Justice for Henry Liu said that General Wang is cut from the same cloth as those implicated in the murder and would therefore be unable to conduct a valid inquiry.

TAIWANESE SPY

Part of a letter written allegedly by Henry Liu during a trip to mainland China last September was published in the US Chinese-language daily *World Journal* last Friday as part of the evidence obtained by the Taiwan government proving that Liu was a Taiwanese

spy. Mrs. Liu stated that her husband engaged in many correspondences during his travels and the pen name signed on the letter, believed to be that of Henry Liu, was not one with which she was familiar.

At a press conference last week, Mrs. Liu denied that her husband was working for the Taiwanese. "I know that he did take some photos and films of the Chiang family village in China as part of his historical work, and he was assisted by the People's Republic of China in that work, but these only have sentimental value." Liu may have

continued on page 2

Highlights of this issue:

Entertainment at Oshogatsu Fair Will Remain Free

Page 3

Interview with Violinist Cho-Liang Lin

Page 8

Oakland's Ohana: A Place to Meet and Eat

Page 9



Ling-chi Wang, Mrs. Helen Liu, and Jerome Garchik.
(Photo by Marion Philips)

Survey Shows Severe Trauma and Loss Among Asian Refugees

SAN JOSE - Chinese, Cambodian, and Vietnamese refugees suffer serious mental distress as a result of their traumatic experiences, according to a survey conducted by Santa Clara County Health Department.

"We found severe trauma and loss among the refugees," reported Dr. Soleng Tom, psychiatrist and project manager of the survey.

"Asian refugees are high utilizers of services, but the survey shows that they need a lot more—health services that are culturally and linguistically relevant."

FAIR TO BAD HEALTH

The study revealed that Indochinese refugees suffer a rate of mental health distress two to six times that of the general population. The refugees showed serious need in the area of physical health as well. Fifty-nine percent of the Cambodians rated their health as fair to bad, 31 percent of the Vietnamese and 25 percent of the refugee Chinese rated likewise.

The survey based its findings on 1,684 respondents living in Santa Clara. Asians picked at random were asked 132 questions concerning their physical and mental health, their background, and "Indochinese post-traumatic experiences." Connie Young Yu, operations manager of the survey, and Philip Tse, who is now with SF Community Mental Health Services, coordinated the 25 Asian interviewers.

TRUST

The language ability of these interviewers played a key role. "Because they spoke the language of the people they were interviewing and had gone through similar experiences, they gained the trust and cooperation of these people," explained Yu.

Tse, who himself had escaped from Vietnam when he was fourteen, said, "We know the refugees have had incredibly traumatic experiences. More research needs to be done in order to develop more culturally sensitive programs to meet their needs. There must be ongoing studies while existing programs continue."

The survey revealed the educational and employment disadvantages of the refugees. Of the Cambodians surveyed, 73 percent received only one to eight years of

education because of the prolonged war and the Khmer Rouge's reign of terror which destroyed schools and massacred teachers, students, and intellectuals. Fifty-three percent of the refugee Chinese were in this disadvantaged category because of the war, civil disruptions and anti-Chinese policies in Vietnam after the war.

The survey showed 85 percent unemployment among Cambodians, 32 percent among Vietnamese and 31 percent among refugee Chinese. In contrast to only 15 percent of the general population living in dwellings of one to three rooms, 64 percent of refugee Chinese, 63 percent Cambodians, and 35 percent of Vietnamese lived in the same type of housing.

BOAT PEOPLE

A series of post-traumatic questions was asked of the Americans

continued on page 10

SF Federal Sells Chinatown Branch to Great Western Savings

C'town Residents Hope GW Will Continue Community Service

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — When San Francisco Federal Savings and Loan Association announced recently the sale of its Chinatown branch to Great Western Savings, some members of the Chinatown community reacted with alarm.

SF Federal pioneered the savings industry in Chinatown when it opened the first S&L here in 1957 and hired the late J.K. Choy as the first branch manager.

The independent-minded Choy, who already had a full career of public service in China and who went on to found the Chinese Culture Center in SF, made community service a cornerstone of his branch's policy.

SF Federal's Chinatown branch was a hit from the start. In the first 30 days of operation, 6,000 new accounts were opened. When one considers that the savings and loan institutions had only 12,000 accounts at that time, it is easy to see how important the Chinatown branch was for its growth. At the time of the branch's sale to Great Western, its nearly \$150 million of deposits ranked it number one in the SF Federal Savings system and fifth among Great Western's 240 branches in California.

Choy's widow, Kim Wa Choy, and several community members who worked with J.K. Choy in his Greater Chinatown Community Service Association wrote to Don Mitchell, president of SF Federal, and expressed their misgivings about the sale.

Mitchell's response was to hold a luncheon get-together last week in Chinatown with top-level representatives of both SF Federal and Great Western Savings hosting the meeting.

The high echelon present was both a tribute to Choy and an indication how important both SF Federal and Great Western consider the Chinatown community. Heading the Great Western contingent was Anthony La Scala, president of the retail banking division of Great Western.

After praising Choy and detailing the growth of the Chinatown branch, Mitchell explained that the appreciation of the Grant Ave. building and the size of the deposits made the sale of the branch too good a business proposition to pass up. Mitchell indicated he was very pleased that Great Western was the new owner of the branch.

La Scala said that "he ran all the way up" to Chinatown when he

heard the branch was for sale. (His office is in Los Angeles) Great Western had tried to establish a branch in Chinatown previously, but was turned down by the state banking authority. He said he hoped to have a long-term relationship with the Chinese community.

The Chinatown office will be given a "complete remodeling job," La Scala said. He added that he hoped the Chinatown office would one day "be number one" in deposits among the Great Western branches.

Reverend Timothy Tam spoke for the Chinese community members present. He outlined the problems for newcomers with language difficulties and asked that Great Western continue Choy's devotion to community service.

La Scala asked Reverend Tam to form a committee with Great Western's Chinatown branch manager, Peter Lee; the former manager and present consultant to Great Western, Francis Tam; and two other members of the community to submit recommendations on how to provide better services to the community. La Scala promised to give his full attention to the matter and report back the findings to everyone present at the luncheon. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

6554
5695
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)



Suspects Chen and Wu Admitted Complicity, Says Daly City Police Lieutenant

By MARION PHILIPS
SAN FRANCISCO -- Murder charges against Wu Tun, one of four suspects in the death of Henry Liu, are imminent, said Lieutenant Tom Reese of the Daly City Police yesterday. Reese has just returned from a week in Taiwan where he interviewed Wu Tun and Chen Chi-li at the Taiwan Garrison Police jail in the outskirts of Taipei where they are being held without charge.

COOPERATIVE

Both suspects "spoke freely with us" and were "cooperative," said Reese, who, along with an FBI interpreter and an FBI polygraph expert, questioned Chen for six hours and Wu for four.

Although the interrogations were monitored by Taiwan police, neither suspect was represented by legal counsel.

Chen and Wu "admitted complicity in the killing of Henry Liu," said Reese without providing any details of the confessions. A murder warrant for Chen was issued in late November last year by the San Mateo County District Attorney. The FBI also

wants Chen for unlawful flight to escape prosecution.

DAVID YU'S CASE

The case against David Yu, a Monterey Park businessman has been "strengthened" after the trip to Taiwan, said Reese, but he did not know if charges against Yu would be forthcoming.

Reese said he would like to see a fourth suspect, Tung Kuei-shen, give himself up to US authorities, but he declined to say whether US officials in the Philippines, where Tung is reportedly hiding, are currently negotiating for Tung's return.

The three Taiwan National Defense Bureau intelligence officers who were arrested two weeks ago in Taiwan for knowledge of the plot of murder Liu were not interviewed by Reese. When asked if the FBI interviewed the three officers, Reese said, "No comment."

HIGHER LEVEL

The investigation of intelligence agents involvement in the Liu murder will "be held at a level much higher than



Tom Reese. (Photo by Thomas Wing Wo)

the Daly City police," continued Reese.

A tape recording made allegedly by Chen Chi-li was in the possession of Daly City police before the visit to Taiwan last week, but to every inquiry by the press about the contents of the tape Reese fired off, "No comment."

Taiwan authorities did not provide Reese with any evidence, although the police lieutenant specifically requested transcripts of confessions reportedly made by Chen and Wu to the Taiwan Garrison police after their arrests last November. Conversely, Reese did not

give any evidence collected in the US to the Taiwan authorities, who indicated that they intend to try the two suspects in Taiwan.

SLIM CHANCE

"My own personal opinion is there is only a slim chance we will get them back," said Reese, referring to the possibility of having the suspects returned to the US which does not have an extradition treaty with Taiwan.

When asked how Daly City investigators were able to pinpoint the four suspects so quickly after Liu's murder, Reese said, "Information from the Chinese community pointed us in the right direction." He also said that the FBI was on the case the day after Liu was murdered, but did not explain why.

Responding to reports circulating in the Chinese press of a female accomplice, Reese said he "didn't know of any female accompanying the four males."

When asked about a day-trip he took to Hong Kong last week, Reese replied that he was taking a day off, but that he was hounded by reporters even in his Hong Kong hotel room.

Liu Murder

continued from page 1

sent the photos and films to the Chiang family, but Mrs. Liu did not think he was paid for them. The committee challenged the FBI and the Taiwan government along with *Newsweek*, *Time*, and UPI to "present any facts or documents to support charges that Liu was a paid agent of any government."

DEBRIEFED

Mrs. Liu has admitted that her husband was "debriefed" by the FBI on four occasions following trips to mainland China. Debriefing of Chinese American citizens by the FBI is not an unknown practice, and in 1975 two local citizens who had been approached by the FBI wrote a letter of protest to former Congressman Phil Burton whose complaint to the State Department caused Henry Kissinger to state that such debriefings would be discontinued.

On Monday, January 28, the World Federation of Taiwanese flew Mrs. Chen Wen-chen in from New Jersey to participate in a press conference in San Jose. Mrs. Chen's husband, a Carnegie-Mellon China scholar, was found dead after reportedly being tortured during interrogation by the Taiwan security police three years ago. The press conference, which also included Mrs. Henry Liu, linked the deaths of the two Chinese Americans to a pattern of harassment of Chinese Americans living in the US by the Chinese Nationalist Party.

Demonstrations were held last weekend in Houston, LA, and DC in front of the Taiwan coordinating council offices by members of the World Federation of Taiwanese to protest human rights violations by Taiwan.

Correction

In last week's article "Republicans Recruit Young Generation," John B. Tsu was incorrectly identified as professor of Asian studies. He is professor of multi-culture.

EDITORIAL

Taiwan's Involvement in Liu Murder Instills Fear Among Chinese Americans

THE HENRY LIU MURDER has developed into such a complex case that is matched only by suspense novels. Unfortunately, the case is not fiction. It is real life.

A US citizen was killed, and every indication points to at least certain individuals in Taiwan being involved in the murder. It is still too early to say whether Taiwanese government officials are implicated, or only gang members are involved. However, it seems almost certain that the gang members have ties to important people in that government.

The Taiwan government has an ignoble record of threatening and harassing its political opponents in Taiwan and abroad. While this poor reputation remains a circumstantial evidence in the Liu murder case, it is enough to scare Chinese Americans here in the US, especially those who still have family ties in Taiwan.

Folks in Chinatown here are clearly concerned about the case, as evidenced by what they read in the papers and what they discuss in private conversation. Yet very few will openly make a statement on the case. Why? Is it not fear then that keeps them from expressing their views?

Every Chinese American, like any other citizen, deserves full protection under the law. We do not want to live under a constant fear that some foreign agent may harm us. Before the facts of the case become known, and before the suspects are brought to trial on US soil, this fear will loom over many Chinese Americans. It is up to the US government to do something so that we can believe in freedom and justice again.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108; (415)781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415)982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108. Copyright © 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Peter Chau.
Assistant Editor: Michael Lam.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto, Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Phillips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Wong, J.K. Yamamoto (LA).

Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Cartoonist: Michael Chih-Ming Hornbuckle.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.
Founding Editor: Gordon Lew.

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for \$_____. Please send me _____ one-year \$15 _____ two-year \$28 _____ three-year \$40 subscription to *East/West*.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip code _____



Oshogatsu Festival Still Free Despite Shortage of Funds

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO - In spite of a precarious funding situation, the 14th Annual Oshogatsu Festival, a community event which celebrates the new year, will continue to provide all entertainment and arts and crafts exhibitions free of charge.

This year, as in years past, the festival will feature traditional arts and crafts with an emphasis on teaching children. Attendees will learn about origami (paper folding), flower arranging, ribbon and fish flowers, calligraphy, and wood block prints.

There will be demonstrations of Mochi-tsuki (rice pounding) and sumo wrestling. A children's choir will sing, and festival committee chair Steve Nakajo, who is also executive director of Kimochi Home, hopes that Crosswinds, an Asian American progressive jazz band, or a taiko group will perform as well.

PHILOSOPHY

The philosophy of the festival, sponsored by the Japantown Art and Media Workshop (JAM), is to have the community, especially children, come together, celebrate the Japanese culture and traditions, and have a good time.

"It's real important to keep the culture alive and also provide an outreach to the community," opined Nakajo. "At this festival, we try to build up the community, too, by getting younger people to help out. This year we have some 12 and 13 year olds involved; training them to be responsible for aspects which make the festival work."



Oshogatsu Festival Chair Steve Nakajo.



Oshogatsu Poster designed by Chester Yoshida.

"This is all in the spirit of the community. In fact, this year's festival is dedicated to Nobu Kitagaki, Nisei man who dedicated his whole life to Japantown."

According to JAM executive director Dennis Taniguchi, the funding source for the festival, which operates on a \$2,500 budget, traditionally has been the National Endowment for the Arts folk arts program. But this year a proviso for matching funds was added, making it difficult to get money because the festival does not generate income.

"Although I think JAM's role should be to continue to support the festival, we didn't have enough money," said Taniguchi.

BAD YEAR

The executive director further elaborated that this year was a "bad year" for JAM, with many added expenses which had not existed in previous years. The workshop relocated to another building on Fillmore St. in the fall of last year and began paying \$1,000 per month in rent. In addition, a change in FICA rules required JAM to pay some \$8,000. "Both expenses took funds that could have gone to Oshogatsu," he asserted.

Nakajo commented that he and his committee were caught off guard by the funding shortage. "We had people on the committee who were so dedicated to this event that they were even willing to put money down out of their own pockets," he said. "And we almost had to charge for the balloons and other things we give away for free. In my mind, that defeated the purpose of Oshogatsu."

Nakajo and Taniguchi conferred and eventually JAM put together

half the normal budget, or \$1,000. Taniguchi felt uncertain the festival could still happen with this limited amount, but a few individuals in the community rallied and private donations, though still short of the original budget, were sent to JAM.

Nakajo felt that he and his committee could work with whatever funding was available, and the festival was scheduled to be held Saturday, February 2 from 11 am to 5 pm at the Morning Star School and the SF Buddhist church at Pine and Octavia Streets.

MOVE FORWARD

"The important thing now is to move forward," the committee chair noted. "The festival is almost in place and we want everyone to have fun and not have to spend a lot of money."

The festival did not have any "real funding" last year either, according to Taniguchi. "What we did was have an accumulation of surplus from previous festivals to do last year's Oshogatsu," he explained.

As for the future of Oshogatsu festival, Taniguchi declared, "We will always have the festival. JAM will have to write more proposals to get funding now that we're settled in our new location." □

Renne Expresses Concern for Chinese Community

SAN FRANCISCO - Supervisor Louise Renne met with members of the Chinese American press January 22 to express her concern about city issues which could affect the Chinese community.



Supervisor Louise Renne. (Photo by Thomas Wing Wo)

Speaking over a luncheon at the Ferry Plaza restaurant, she announced that the Board of Supervisors will hold a workshop of the Planning, Housing, and Develop-

ment Committee to present an overall view of major plans and projects on January 29. Included in the discussion will be plans in the downtown, Chinatown, and Richmond areas.

"Basically, we must be sensible. Since we are such a small land-space city, projects have an effect which are felt throughout the city, not just the specific area which they are built," she opined.

OPT FOR HOUSING

Renne also considers housing a major priority. She is not enthusiastic over proposals for a downtown stadium because "the sites considered are in conflict with housing." She reiterated her stance that she will always opt for housing.

The supervisor also expressed concern for better housing for seniors in Chinatown, acknowledging that it hasn't been adequate. She praised the efforts of Self-Help for the Elderly, which she thinks is doing a fine job towards improving the quality of life for its constituents.

Renne is currently vice chair of the Planning, Housing, and Development Committee and chair of the Finance Committee. She is beginning her seventh year as a supervisor. □

UC Berkeley Will Train Teachers To Educate Immigrants Better

BERKELEY - Educators at the University of California in Berkeley are launching a program to train public school teachers and develop materials to give Latino, Asian, and other immigrant students a better education in history and the humanities.

Starting with a dozen teachers to be chosen from junior and senior high schools in San Francisco, Oakland, Berkeley, and Richmond, the project will develop programs to teach all students an appreciation of ethnic heritage. The goal is to combine that appreciation with the American tradition of ethnic and cultural diversity.

Bernard R. Gifford, dean of UC Berkeley's Graduate School of Education, said public schools must be in the forefront of addressing the needs of immigrant children.

LENS

"It is the schools, more than any other American institution, that are expected to transform the sons and daughters of other lands into citizens," he said. "They are the lens through which the immigrant learns to see the United States."

"That we succeed far more often in providing a superficial education to immigrant children is measured by the wide chasms of mistrust, sometimes even bigotry, that separates the new immigrant from the sons and daughters of earlier immigrants," he added.

Gifford quoted some statistics to stress the need for educational programs for recent immigrants. For instance, some 1.5 million immigrants entered the US in 1980 and 1981; and of the 700,000 immigrants from Southeast Asia who have entered the country since the Vietnam war, more than half settled in California.

"The question of how we in Cal-

ifornia can build a unified polity out of people from all over the world is one that cannot be ignored, unless we are prepared to reap the whirlwind of continuous political tension and persistent ethnic conflict," Gifford said.

ARCHIVE

A key element of the program for students will be in teaching them to record their own immigrant histories. For new immigrants, that will involve their recent experiences, while American-born students will be asked to write about the experiences of earlier generations of their families. The histories they produce will be archived in libraries, where they will be available to teachers and research scholars.

The program, entitled "New Immigrants in the California Classroom History Project," is funded by the California Council for the Humanities, a state affiliate of the National Endowment for the Humanities. It is an integral part of the

Clio Project, a joint venture of UC Berkeley's Graduate School of Education and the State Department of Education to improve the teaching of history.

Participants will be drawn from among teachers of California, America, and world history, as well as teachers of literature, English as a Second Language, civics, and government.

CUSTOM-TAILORED

In the Bay Area pilot portion of the project, the teachers will attend a series of seminars at UC Berkeley through which they will develop custom-tailored curriculum for their students. They will begin implementing the programs in the spring.

Some of the Bay Area teachers will return to the university in the summer to help train 36 teachers from up to 15 schools statewide in the second phase of the project.

The project will focus on Mexican-American, non-Mexican Latino, Chinese, Indochinese and Filipino immigrant students. □

REAL ESTATE AUCTION

SANTA CLARA 4-UNIT APARTMENT BUILDING
By order of US Small Business Administration
Thurs., Feb. 7 — 12 Noon — On Site
2277 Los Padres, Santa Clara
Inspect Wed., Feb. 6 — 2 to 3 PM and auction morning

High Demand Residential 4-plex in strong Santa Clara rental market.

Independent fee appraisal: \$204,000.

Minimum auction bid: \$150,000.

\$15,000 cashier check required to bid, make payable to Chicago Title Insurance.

Directions: 101 to San Tomas, left on Monroe, left on Los Padres.

For free illustrated brochure, call

3743 MISSION STREET, SAN FRANCISCO, CA 94110
(415) 826-6500

ROSS-DOVE
AUCTIONEERS SINCE 1917
COMPANY

MILLARD, ROSS, & KIRK DOVE, Principals
Calif. State Lic. Nos. 748, 616, 1120

NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER

Right Here! In Alameda!

OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING

ONE QUALITY SERVICE PRICE

WE'VE GOT THE BEST CAR DEALERS WITH GENUINE CAR PURITY



1630 PARK ST. • ALAMEDA • 522-9221

OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM - MONDAY THROUGH SATURDAY



Roger Hom



Jim Hom



Sheriff's Evictee Assistance Program Gets continued Funding from SF

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — The SF Sheriff's Department celebrated the continued funding of its Evictee Assistance Project last week. Created in 1980 by Sheriff Michael Hennessey, the project helps evicted persons survive the trauma created by the eviction process.

The program was funded for four years by VISTA and when federal funding ended last year, the program was rescued by the city of SF, with administrative help from the Salvation Army.

"From March 1980 to September 1984 we assisted 4,328 persons," said Sergeant Frank Hutchins, the project's director. "Sixty percent of those people were females and 25 to 30 percent were over 60 years of age," he noted.

"The Sheriff's Department is responsible for carrying out evictions, but through this program we try to put the evictee's fears aside," Hutchins told *East/West*. "We try to find out their sources of income, and if we need to, then we put the evictees in touch with agencies that can assist them. Sometimes it might be at least two or three agencies that we might refer them to, but we don't try to create a new wheel of bureaucracy," he explained.

OUTREACH

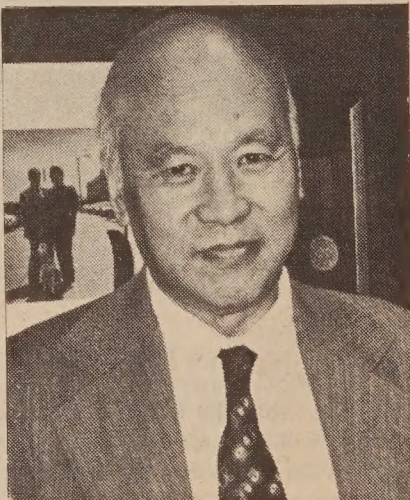
Hutchins added that most of the cases handled by the Evictee Assistance Project were referred to them by the courts, but the project plans other methods of outreach such as producing a brochure. The project outreach also includes alerting landlords to probable advantages of early notification if eviction is

anticipated. "We try to get to know more about the potential evictee. Having the lead time to plug someone in with an agency is much better than having someone come in and say, 'Here's a crisis,'" Hutchins pointed out.

The project is presently staffed by eight community workers, ranging between the ages of 54 and 80 years. All are multi-lingual (English, Chinese, Japanese, Spanish, and Tagalog) and receive a monthly stipend. "We get between 50 to 90 cases every week," said P.H. Ma, one of the community workers.

SCREEN

"We try to screen which ones



P. H. Ma.

need the most help such as the elderly and handicapped and then we try to help them as best as we can. Some of these people are in miserable situations," Ma explained.

Ma cited one case of a newly-arrived Chinese couple with five children who were evicted by their



Mike Hennessey. (Photo by Thomas Wing Wo)

landlord. "The landlord thought that he was only renting to a couple and not a family. They were living in a 15- by 15-foot room and paying \$181 a month. All seven had to sleep on the floor. When they were evicted they had no place to go," said Ma.

"A teacher of the father informed us of their situation and after trying hard, I was able to find the family a brand new four-bedroom apartment for \$150 a month. They are all very happy now," Ma declared.

Ma has been working for the Evictee Assistance Project for a year and a half. He first learned about the project through the Salvation Army, for whom he worked as a volunteer for six years. "I'm not a social worker," he stresses. "I just give information and try my best to help."

For information about the Sheriff's Department's Evictee Assistance Project, contact Sergeant Frank Hutchins at 929-0331. □

Developer and Community Groups Settle on 505 Montgomery Building Project

SAN FRANCISCO — A coalition of three Chinatown community groups and a citywide environmental group has announced an out-of-court settlement with the developer of 505 Montgomery St., an office highrise that will cast a shadow on Portsmouth Square.

As a result of a height reduction and design changes worked out in a settlement agreement with the developer, the Empire Group, the loss of sunlight will be reduced in the early morning hours on major areas of Portsmouth Square.

But Gary Wong, co-chair of the Chinatown Better Parks and Recreation Committee, one of the four groups that had filed suit against the project last Friday, said the compromise height reduction of 23 feet did not cut the shadow on the park to the extent the committee originally wanted.

PROPOSITION K

"The new design does not conform with what we expect under Proposition K," Wong said. "This only strengthens our resolve to demand hard, objective guidelines for the sunlight ordinance."

Wong sees no progress in the city's promise to build a new park in Chinatown. "Meanwhile, the little open space we have is under siege from private development," he charged.

The settlement followed several negotiation sessions between the Empire Group and the four groups in the coalition—the Committee for

Better Parks and Recreation in Chinatown, Chinatown Coalition for Better Housing, Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, and San Franciscans for Reasonable Growth.

After the Planning Commission approved the 24-story development and the Board of Permit Appeals sustained that approval last year, the coalition against that development project had to file suit on January 25 to maintain standing before the courts, even though negotiations were nearing settlement.

"None of these talks, the Board of Permit Appeals hearings or the lawsuit would have been necessary if

Raffle Will Help Keep Chinatown Alleys Clean and Safe

SAN FRANCISCO — The Chinatown Alleyway Improvement Association is raising funds for its alleyway maintenance program through a raffle sale.

The drawing will be held Saturday, February 2, when the association will host an alleyway fair to celebrate the completion of improvements in St. Louis Alley on that alley.

The maintenance program has already collected \$4,000 in donations in 1984, but is still \$2,000 short. Call Eva Cheng at 391-4133 for raffle sales information. □

there were clear rules for land development in Chinatown and Downtown," said Gordon Chin, executive director of the resource center. "That would have saved the developer and us a lot of trouble." □

Seniors Win a Trip Home for Holidays

SAN FRANCISCO — "I'll be home for Christmas" is an oft repeated refrain during the holiday season. However, for many seniors the wish to spend the holiday with loved ones remains only a dream.

Not so for Maria Tan and Pauline Dee, two winners of the "Home for the Holidays" program sponsored by Southwest Airline. Under that program, seniors are chosen through drawings held at various senior centers in SF. The lucky winners can fly free to any city within Southwest's route for a stay of three days and four nights.

In Las Vegas, Tan and Dee visited friends whom they had not seen for many years. On coming back to SF, Dee lovingly recounted the four days with chronological detail. Tan still glows at the mere mention of the trip, calling it "wonderful."

Both seniors are appreciative of the opportunity made possible by the Southwest and the Department of Social Services. They hope that other airlines will develop similar programs in future. □

CHINESE WORD-A-DAY

SPRING

The character "spring" has two parts. The sun is at the bottom, while some growing plants are on top.

The lunar New Year could be called the "spring festival" (春節) or the "new spring" (新春). However, the Chinese considers the season begins not on the first day of the lunar year, but on the Beginning of Spring festival (立春), which falls on February 4 this year. In the olden days, many rituals were performed on the day before to ensure that spring had a proper welcome (迎春).

The farmers' delight in the spring rain and breezes is understandable. As a result, they



Mandarin
Chwūn

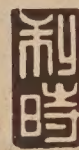
Cantonese
Chocueñ

extended the term "spring rain" (春雨) to mean someone's kindness; and "spring wind" (春风得意) to mean promotion, passing an examination, or generally enjoying a prosperous and successful life.

"Spring" also means eggs. As we all know, egg rolls and spring rolls are the same thing (春卷).

However, "spring" has another meaning bordering on lust and lewdness. Spring pictures and books have nothing to do with the seasonal landscapes. They refer to pornography.

By GORDON LEW



LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415-956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS Fully Escorted

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS

Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS

Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS

THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS

Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE

TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:

March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.

VISIT:

Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM \$998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.



Accountants and Students Volunteer Tax Services to Chinatown Residents

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO - Tax preparation services for limited- and non-English speaking residents of Chinatown will be held February 2 through April 6 on consecutive Saturdays at the Chinese Newcomer Services Center, 777 Stockton St., and United Bank, 1066 Grant Ave.

This year marks the 11th season that the Society of Asian American Accountants has offered such services to the community through the Volunteer Income Tax Assistance (VITA) program.

FREE OF CHARGE

According to Joe Huie, one of the program coordinators, the services are offered free of charge and are directed to low-income persons. All the volunteer tax preparers are bilingual in English and Chinese.

The majority of the volunteers are students who wanted to perform a community service. Many are business, accounting, or taxation majors recruited from SF State, USF, and Golden Gate University.

"We did a little advertising in school papers and students who participated in the program previously referred fellow students," said Pearl Gee, who coordinated the recruitment. "So this year, the number of volunteers doubled and we have about 40 to 45 people available. We're seriously considering opening a third site."

Huie mentioned that among the

volunteers are some professional accountants, who are giving up their weekends during their busiest time of year to help the community.

TRAINING

All volunteers undergo training sessions and must pass a test before they begin working on the program. The training and materials are provided by the Internal Revenue Service. Then, at the tax preparation site, all forms and calculations are reviewed carefully so that the taxpayer will not have any problems later on.

Working hours at the two locations will be from 9am to 2pm, with a lunch break in between. Clients are scheduled for half-hour appointments, and Huie suggests they call United Bank or Newcomer Center one week in advance for an appointment.

"People should also tell us how many returns they want us to prepare," Huie remarked. "That way we know how to schedule them with enough time. In the past, we scheduled people for a 30-minute slot thinking they only had one return, only to discover that they had also brought their parents', brother's, sister's, etc. to be done. Of course it's very difficult to do more than one return in a half-hour, but if we know in advance, there should be no problem."

FULL LEGAL NAME

Sites will provide the filing forms but clients should bring all W-2s (wages declaration) and 1099s (interest/dividends). Bringing a social security card would be helpful, Huie noted, so the preparers can see the client's full legal name. W-2s often contain nicknames or shortened ones.

As for major changes in the tax

laws, Huie felt the clients should know that certain social security benefits are now taxable. Other than that, he didn't think many of the changes would affect those who come to the VITA program.

He stressed the returns which are prepared are the 1040EZ and 1040A forms. "Anything more complicated should require professional assistance and they will be turned away. We really don't want to get into technical problems, in case of errors."

Last year VITA prepared approximately 1000 forms, including federal and state returns. Huie estimated about 500 persons came for assistance, and with the possible opening of a third location, expects the number of clients to rise even further. □

Scientific Society Adds "American" to Its Name

LOS ANGELES - At its 23rd annual convention to be held February 9, the Chinese American Engineers and Scientists Association of Southern California will celebrate its name change from "Chinese Engineers and Scientists Association of Southern California."

The name change was approved last summer by the association's 500 members, according to secretary Dah Nien Yin, who pointed out that the old name is not accurate. "We are Chinese Americans," he said. "We are in the American society, and all—the majority—of our members are US citizens."

In conjunction with the name change, this year's convention will have a theme for the first time in the association's history. The theme, "Bridging Cultures," embodies the special role that Chinese American scientists can play in linking their ethnic background with modern Western technology.

Keynote speaker at the convention will be the renowned physicist Edward Teller, who will talk about the peaceful uses of nuclear energy.

Beulah Quo, actress and producer, and Susie Inouye, director and choreographer, will be staging entertainment and special dance performances to highlight the convention theme. There will also be an exhibition focusing on personal computers applicable for Chinese language usage.

The convention will be held Saturday, February 9 at 6 pm at the Hyatt Regency Hotel, 711 S. Hope St., LA. Call (213) 825-7626 for information. □

Mental Health Committee Meeting

SAN FRANCISCO — The Ad Hoc Committee on Asian Pacific American Mental Health Issues is scheduling a meeting on Thursday February 21 at the Richmond Maxi-Center, 3654 Balboa St., SF from 10 am to 3 pm.

The committee, chaired by Dr. Allen Seid, addresses the problems faced by immigrant population, whose resources for mental health support is decreasing while their actual numbers are on the rise. □



Fashion Show Benefits Group

Chairperson Lillian Fong with a poster publicizing the Square and Circle Club's benefit fashion show luncheon, "Spring Perspectives '85," to be held on Saturday, February 2, 12 noon at the Hotel Meridien in SF. Tickets are \$25 each. Call 386-6116 or 848-3376 for reservations or information. (Photo by Kem Lee Studio)

Southeast Asian Refugees to Celebrate Tet

SAN FRANCISCO — A festival to celebrate Tet, or the New Year, will be held February 16 and 17 at the Roosevelt Middle School, 460 Arguello, sponsored by the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement.

The public is invited to join in this celebration with a dragon dance, firecrackers, special foods, and a Laotian New Year's dance, which will kick off the festivities at noon on February 16. □

Community Forum Focuses on Korea

LOS ANGELES - "Korea's Emerging Role in World Affairs: Economic and Political" will be presented at the LA Athletic Club on Thursday, January 31, from 6 pm to 9 pm. The presentation is the latest in the on-going Leadership Education for Asian Pacifics (LEAP) quarterly community forum series.

Tickets for the program, which includes dinner, can be reserved at the regular price of \$17.50 or \$15 for students. Tickets can also be purchased at the door for \$25. Call J.D. Hokoyama or Larry Ng at (213) 743-4999 for information. □

IBM Funds Taiko Group

SAN JOSE — The San Jose Taiko Group received a grant of \$2,500 from IBM's Fund for Community Service Program. The grant was presented to Gary Tsujimoto, employee at IBM and founding member of the group.

Audio/visual equipment will be purchased, which will be used to record performances and workshops for the group's community education program. The taiko group, which was founded 11 years ago, is recognized as a resource for the development of other taiko groups across North America as well as being a major influence of contemporary Asian American music.

IBM's Fund for Community service Program is designed to encourage employees, retirees, or spouses to apply for financial support for projects of organizations in which they have been involved. □

翻用舊鋁罐 舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN
RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

KUO FENG TOURS invites you to

China,

Tibet, Japan,

and the Orient.



EARLY SPRING SPECIAL

\$1650 CHINA HIGHLIGHTS incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

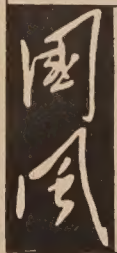
GREAT WALL RUN

\$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.



KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415) 982-0690

Toll-free in California: (800) 821-8177

Nationwide phone toll-free (800) 221-7969

or (212) 431-7323





CULTURE

MGM's *That's Dancing* Offers No Insight or Emotional Impact

By MICHAEL LAM

That's Dancing, released by MGM, sounds like a promising project: an anthology of dance on film constructed by various movie clips. No doubt the producers were inspired by the popularity of *That's Entertainment I* and *II*. Although somewhat handicapped by having to avoid sequences already used in the previous two films, the opportunity to present a more complete picture is actually greater this time around. Not only was the the MGM collection available for selection, so were the archives of the other studios.

So it is really a shame that instead of presenting the audience with a fascinating piece of history illustrated by some of the best singing and dancing footage, *That's Dancing* falls flat on its face. Among other things, it is a living proof that more doesn't necessarily mean better.

FRANTIC VARIETY SHOW

Piling together virtually all the top dancing stars who have graced the screen, the film resembles a

frantic variety show. Though the skill and charm of individual performers are displayed quite prominently, the pacing and the structure of the film leave much to be desired.

One is grateful to have the chance to glimpse at the talent of Astaire, Berkeley, Pavlova, Shirley Temple and Bill Robinson, but the overall effect is exhausting. The dances no longer contain any emotional impact. Taken out of context, sandwiched between one another, they cannot evoke joy from the audience the way they did when viewed in a narrative structure.

LIKE TV COMMERCIALS

The commentary, written by Jack Haley, Jr., is a total disaster. It is lacking in class and taste, offering no insight whatsoever, and tends to lean too heavily on the self-congratulatory side. The segments with the six unfortunate hosts talking on camera function exactly like TV commercials—on the one hand, we are glad to have a break; on the other, we wish they would shut up and go on with the show.

The last part of *That's Dancing*,

called "The Future," offers a lopsided and misleading look at what its title indicates. The clips chosen for this part are from *Saturday Night Fever*, *Fame*, *Flashdance*, and a Michael Jackson short, *Beat It*. Needless to say, none of them represent the future of dance on film.

NEED NOT KNOW HOW

The film doesn't even have the decency to point out the deterioration of the marriage of the two media: nowadays, with the help of fast cutting, bizarre light show, and body double, "dancers" in movies need not know how to dance.

It is also disturbing to find that the film ignores all the memorable dance sequences made since *West Side Story*. Though *Cabaret*, probably one of the best musicals, does have a three-second spot, *Pennies from Heaven*, *All That Jazz*, *the Boyfriend*, *New York, New York*, *One from the Heart* and the excellent fight sequence from *Rumble Fish* are not even mentioned. Neither is Bertolucci, the one contemporary director who uses dance as a metaphor in all his films.

That's Dancing is playing at the Galaxy.

BEFORE "RASHOMON"

"Before *Rashomon*," a series of Japanese films made in the 30s and 40s, will continue to be shown next month at the Pacific Film Archive (PFA) in Berkeley. Among the highlights are:

Horses (2/8, 8:45 pm), directed by Kajiyo Yamamoto, with the then unknown Kurosawa as assistant director. Keisuke Kinoshita's *Army* (2/15, 9:10 pm), starring Kinuyo Tanaka and Chishu Ryu. *A Pebble by the Wayside* (2/22, 9:20 pm), a Meiji period drama that has been remade three times, this one directed by Tomotaka Tasaka. And two about family life: Yasujiro Shimazu's *A Brother and His Younger Sister* (2/27, 7:30 pm) and Sotoji Kimura's *Older Brother, Younger Sister* (2/27, 9:25 pm). □

CHANTAL AKERMAN

• The best item at the film archive this month, however, is a



Ginger Rogers and Fred Astaire in a scene from *That's Dancing*.

special tribute to Chantal Akerman, undoubtedly one of the most important contemporary filmmakers. Akerman stunned audiences and critics alike in 1975 with *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles*, and has since proved to be a consistently innovative and refreshing director. Her bold experimentation with form and content might be considered "difficult" at times, but it is never dull, and always inspiring.

The tribute consists of nine programs, the most complete ever mounted in the Bay Area. The York Theater in SF will repeat the programs sometime in February, but dates are not confirmed at press time. Here is a runthrough of all of them:

February 7. 7:30 pm: *Saute Ma Ville*, *La Chambre*, and *Hotel Monterey*, three early shorts; 9:10 pm: *News from Home*, a "film of construction" made in New York. February 9. 7:30 pm: *Jeanne Dielman*, the three-hour-and-fifteen-minute depiction of a parttime prostitute and a full-time middle class woman, starring the impeccable Delphine Seyrig. It is hailed as one of the milestones of the 70s, a definitive lesson in film narration and feminist cinema.

February 13. 7:30 pm; *Je, tu, il, elle*, Akerman's first feature.

February 14. 7:30 pm: *Toute une Nuit*, the breaking-ups and making-ups of dozens of people, all in one night in Brussels; 9:15 pm: *The Eighties*, also known as *Les Annees 80*, a study for the musical comedy, set in a shopping mall. This is Akerman's latest feature, made in 1983.

February 21. 7:30 pm: *One Day Pina Asked . . .*, an hour long documentary on choreographer Pina Bausch; and *I'm Hungry I'm Cold*, Akerman's contribution to the omnibus film *Paris Seen By . . . 20 Years After*. February 23. 7:30 pm: two recent shorts, *The Man with the Suitcase* and *A Family Story*; and 9:10 pm, *Meetings of Anna*, a handsome road movie about the journey of a successful woman director. □

Coro Foundation Offers Training in Public Affairs

SAN FRANCISCO - The Coro Foundation is now accepting applications for a public affairs training course for leaders in the East Bay Asian Pacific community. The seven-week program which begins on March 2 and ends on April 19 is designed to give Asian Pacific community leaders an intensive, up-close introduction to public affairs decision-making in the Bay Area. It emphasizes hands-on training and the development of a broad understanding of how a city functions and how individuals and institutions interact to shape the public agenda.

The program is open to 12 individuals of Asian Pacific ancestry who live and work in Alameda or Contra Costa counties. For an application or information, write to the Coro Foundation, 1370 Mission St., SF 94103, or call 863-4601. The deadline for applications is Monday, February 4. □



Shirley Temple and Bill "Bojangles" Robinson in a scene from *That's Dancing*.

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

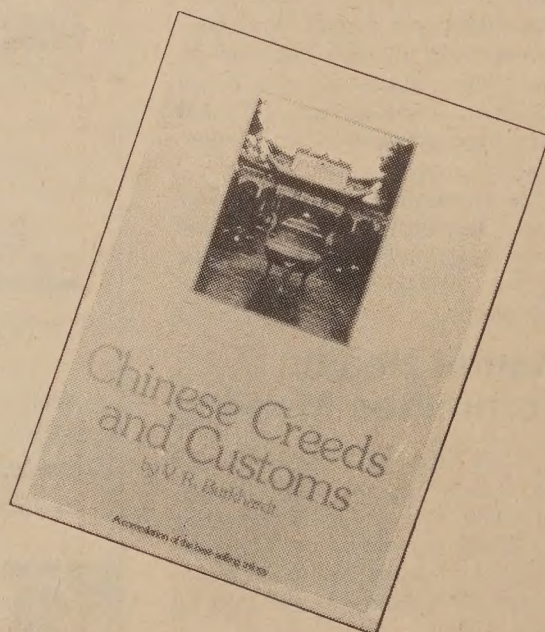
Chinese Creeds and Customs

V.R. Burkhardt

12 1/2 x 9 1/2
44 color plates
302 pages

originally \$34.50

now only \$16.95



EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



CULTURE

Asian Art Museum Exhibits Ming Porcelains; Features Special Program on Blue-and-White Art

SAN FRANCISCO — Clarence Shangraw, senior curator of the Asian Art Museum in Golden Gate Park, will be giving a lecture on 15th century blue-and-white porcelains at the Trustee's Auditorium at the museum Saturday, February 2 at 10:30 am.

Shangraw organized the exhibit "Masterworks of Ming," open now through March 19. The exhibit consisted of 40 carefully chosen pieces of Ming dynasty blue-and-white porcelain from the Asian Art Museum's own collections. Assembled by the connoisseurs Avery Brundage and Roy Leventritt, the museum's collection now constitutes the largest holding of such works in the US.

Blue-and-white porcelains get their distinctive blue color from the cobalt oxide used in the underglaze. The use of cobalt dated back to at least the eighth century, when the Tang dynasty potters achieved a blue color in their *sancai* (three-color)

KGO Documentary on SF Chinatown Wins Iris Award

SAN FRANCISCO - KGO-TV's documentary *The Fog Never Comes to Chinatown* was recently awarded an Iris Award for excellence in local programming at the annual convention of the National Association of Television Program Executives held in SF. The half-hour documentary depicts the story of the bachelor society of SF's Chinatown. It was produced by Deborah Gee and aired on August 12, 1984. It was rebroadcast on December 29, 1984. □



Two blue-and-white porcelain bowls with mounded centers, *mantouxinwan*, from the Jingdezhen kilns produced during the Xuande reign (AD 1426-1435) in the Ming dynasty.

wares. The underglaze blue technique reached its peak during the Xuande reign (AD 1426-1435) in the Ming dynasty. That brief decade, termed the "classic" golden age of Chinese porcelains, produced works of superior craftsmanship and creativity that were often copied but never equalled.

The "Masterworks of Ming" exhibit covers other periods besides the "classic" golden age. There was a "preclassic" period during the first quarter of the 15th century, and a "silver age" of blue-and-white under the reigns of Chenghau and Hongzhi (AD 1465-1505). Between the golden and silver ages was a span of almost three decades, called the "ceramic interregnum," when production of blue-and-white porcelains was banned from the

imperial kilns. However, production continued at private kilns during this period.

All the works in the exhibit were produced in the kilns of Jingdezhen. This town in Jiangxi province has consistently produced porcelains of the highest caliber over the centuries. It remains China's porcelain capital today.

As part of a special program on the art of blue-and-white porcelains, potter Coille Hooven will be demonstrating the blue-and-white underglaze technique on February 2 at 11:30 am, immediately after Shangraw's lecture. Hooven will be repeating the demonstration at 2 pm. A film, *Jingdezhen, China's Porcelain Capital*, will also be shown at 11:30 am, noon, 12:30, 2, 2:30, and 3 pm.

Admission to the Asian Art Museum will be free that day until noon. The other admission-free days are the first Wednesdays of each month and Mondays and Tuesdays during February 1985.

Igasaki Named Liaison for Human Relations Comm.

CHICAGO — Mayor Harold Washington named Japanese American Paul Igasaki as the new Asian American Liaison for the city's Commission on Human Relations on January 16.

Igasaki, who is staff director of an American Bar Association project on legal services to the poor, was cited by Mayor Washington as one whose appointment will give the commission legal assistance as well as an outreach to Chicago's growing Asian community.

Igasaki is a native Chicagoan and was graduated with honors from Northwestern University. He received his law degree from UC Davis in 1979 and has been admitted to the bar in both California and Illinois.

While in California, he was staff attorney and Reginald Heber Smith Fellow in Community Law for legal services of Northern California; law clerk to the chair of the Agricultural Labor Relations Board of California; and law clerk for Asian Legal Services Outreach program in Sacramento. Currently he is the 1985 chapter president of the Chicago Japanese American Citizens League. □



Author Han Suyin To Speak At Chinese Culture Center

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Foundation will hold a members' reception in honor of Dr. Han Suyin, noted author and lecturer, on February 2 from 4 to 6 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF. Dr. Han will present a talk at 5 pm.

Han Suyin is well known for her outspoken convictions and support of China. She has written extensively about China at a time when that country still had not opened its door to the West. She is a frequent honored guest at important

occasions hosted by the People's Republic of China.

Still remembered for her semi-autobiographical love story *A Many-Splendored Thing*, Han's writings have evolved over the years. Her new novel, *The Enchantress*, is set in 18th century China, Thailand, and Lausanne, Switzerland, where she currently resides.

Han recently came to the US to visit her adopted daughter, Yung Mei, in New York, and to promote her novel recently published by Bantam Books. □

NEW WORLD TRAVEL SERVICE

1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

MARCH 14 (Thursday) 17 days

Shanghai, Hangzhou, Nanjing, Beijing. All deluxe hotel accommodations.

\$1,995. Add \$200 for New York CAAC departure.

APRIL 13 (Saturday) 20 days

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.

\$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) 18 days

Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.

\$2,100. JAL departure.

MAY 5 (Sunday) 13 days

Beijing, Qingdao, Shanghai. Deluxe tour. Hotels: Beijing-Toronto, Huichuan, Shanghai Hotel, special banquets, Beijing Opera.

\$1,930. Add \$200 for New York CAAC departure.

AUGUST 24 (Saturday) 26 days

Beijing, Chengde, Datong, Hohhot Grassland, Lanzhou (Bingling Temple), Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Qingdao, Shanghai.

\$2,640. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) 21 days

Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.

\$2,070. JAL departure.

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.00%	8.45%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.25%	9.83%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	9.75%	10.39%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE

835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS

Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices
OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different



INSURED TO \$100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646



Opera Benefit for Culture Foundation

Actress He Yu-ting will perform with the Guangzhou Cantonese Opera Troupe March 15-19 at the Warfield Theatre in SF. The troupe will be giving six performances of excerpts and full-length opera classics. The performances are a benefit for the Chinese Culture Foundation. Tickets will be available at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 986-1822; Eastwind Books and Arts Inc., 1435-A Stockton St., 781-3331; and at New China Books, 642 Pacific Ave., 956-0572. □

FREE GIFT

with

LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR	13%	A.P.R.
4 YEAR	13½%	A.P.R.
5 YEAR	14%	A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行 BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O. Box El. Agana, Guam 96910



Member FDIC

CULTURE

Cho-Liang Lin Premieres Work by Elie Siegmeister

By MICHAEL LAM
SAN FRANCISCO — When the Oakland Symphony approached violinist Cho-Liang Lin with the proposal of premiering a new work by American composer Elie Siegmeister, Lin was fascinated. Though he has performed with numerous first-rate orchestras here and abroad, this is his first chance of playing in concert a work that has no previous interpretation.

"It is a challenge," he told *East/West* last week during an interview. "I am exploring all the possibilities with the composition. On the one hand, it is difficult, since there is no handed-down tradition that I can follow; on the other hand, I am free to set a standard. I am very excited about it."

The piece in question, *Concerto for Violin and Orchestra*, was scheduled to premiere at the Paramount Theatre on January 29, with Richard Buckley conducting. It will be performed at Zellerbach Auditorium January 30, and again at the Paramount January 31.



Cho-Liang Lin. (Photo by Gary Bellamy).

COLORFUL

Lin described it as "colorful." "I am lucky that Siegmeister, the composer, is actively involved in the preparation," Siegmeister, who has

more than 35 orchestral works to his credit, has also written operas, songs, and scores for the ballet and movies.

Lin's engagement in the Bay Area marked his first appearance with the Oakland Symphony in five years. Born in Taiwan, he came to the US in 1975 to study at the Julliard School of Music. Today he is one of the most acclaimed and best-liked violinists, and one of the youngest. At 25, he has achieved what would take others a lifetime. **OFFERS WE CAN'T REFUSE**

This season will be the busiest in Lin's career: he is scheduled to perform in 125 concerts. "Normally my manager turns down offers when the number reaches a certain plateau — around 100, I think. But this season we seem to be getting offers that we cannot refuse," Lin professed. Between concerts in both coasts, he will spend three days in the studio next month to record his fourth album, then off to Europe for more performances.

Last year, Lin toured China, conducting master classes and giving recitals in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Xian and Chengdu. "The standard of the young musicians there is very high," he said. "I was most impressed by their enthusiasm. Although they have to deal with bureaucracy, which could be frustrating, they are not discouraged." These musicians, he said, are between the ages of 10 and 16.

Lin also went to Taiwan with the New York Philharmonic last August. "It was nice to go home, especially with a world-class orchestra," he admitted. "I was very proud to be able to show the best of what I have learned." □

Cantonese Opera Performances To Benefit Senior Citizens

SAN FRANCISCO — Four performances of Cantonese opera by a troupe led by Law Yim Hing from Hong Kong will benefit Self-Help for the Elderly, it was announced last week. The performances will take place at the Pagoda Palace Theatre, March 8 through 10. Tickets are priced from \$100 to \$10 for evening performances, and \$30 to \$10 for the senior matinee on March 10.

Law Yim Hing, a well known opera singer and film star in Hong Kong during the 50s, has agreed to come out of retirement for these

special performances. Ticket sale benefits the Pine View project which will provide housing for senior citizens. The agency hopes to raise \$100,000 from the performances.

Three operas will be performed: *Lady Yang Kwei Fei* (March 8, 7 pm), *Two Heroic Conquerors Fighting for the Kingdom of Chow* (March 9, 8 pm), and *Triangle Lover Affairs between Two Princes and the Phoenix* (March 10, noon and 8 pm).

For information, please call 982-9171. □

Screenplay for Chan Is Missing Now Available

HONOLULU — The screenplay of Wayne Wang's film, *Chan Is Missing*, was recently published by Bamboo Ridge Press. The book contains the actual transcription of the film. The spoken Chinese segments are handled by a combination of romanized transliteration, English translation, and the written Chinese characters.

The book also includes screennotes and an interview with Wang by Diane Mark.

Chan Is Missing is available from Bamboo Ridge Press, 990 Hahaione St., Honolulu, HI 96825 and selected bookstores such as Eastwind in the SF Bay Area. □

Society for Asian Art To Present Film Weekend

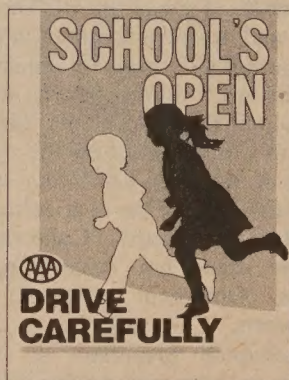
SAN FRANCISCO — Five films made in Asia will be presented by the Society for Asian Art in its Asian Film Weekend program, running between February 22 and 24. All the screenings will take place in the Trustees' Auditorium at the Asian Art Museum.

The films are: *Hullabaloo over Georgia and Bonnie's Pictures* (February 22, 6:30 pm), a comedy from India directed by James Ivory; *Shakespeare Wallah* (February 23, 10:30 am), another of Ivory's famous films about India; *Muddy*

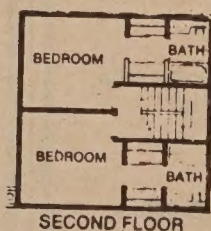
River (February 23, 2 pm), a highly acclaimed black-and-white feature from Japan; *Growing Up* (February 24, 10:30 am), also known as *The Story of Little B*, directed by Taiwan's Chen Kun-ho; and *Ai Middle Age* (February 24, 2 pm), directed by China's Wang Qimin and Sun Yu.

Tickets for the first film, including cocktail and dinner, are \$100 each. Admission for the rest is \$5 per film, or \$15 for all four.

For further information, call 387-5675. □



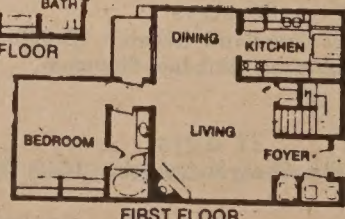
10.66% FIXED RATE!!



WESTPARK PATIO HOMES A NEW CONCEPT

Affordable from **\$99,950**

City of San Pablo
LOW
Interest
Bond
Financing



VERY LOW DOWN PAYMENT STANDARD FEATURES:

- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
 - 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
 - Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
 - Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
 - AND much more...you'll be amazed!
- MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817**

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.



Ohana Combines Art and Cuisine with Facilities for Community Activities



Ohana. (Photo by David Yee)

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND - Walking into the building, one is struck at once by two impressions. First, the eating facilities are unpretentious with ordinary chairs and simply-set tables. Second, the artwork on the walls is a feast for hungry eyes, with colorful graphics and sensitive photographs by some of the community's preeminent artists, including Chris Huie, Peter Man, Gail Aratani, Jim Dong, Nancy Hom, and Leland Wong.

Though not about to set food critics in a rave over its food and ambience, Ohana Restaurant/Cultural Center in Oakland has already greatly excited East Bay Asian Pacific Americans. For the first time ever, that community now has a center which can serve as a focal point for activities on this side of the SF Bay.

FAMILY

Officially opened only last December, the center, whose Hawaiian name means "family," has already held several community forums, fundraisers for other agencies and meetings. Beginning the middle of January, it also began a Saturday jazz series with local singers and musicians.

"There was some talk about it (setting up a center) for five years," recalled Julia Estrella, one of the lead organizers behind Ohana, "because there was no place or space that we could get readily for programs and other things we were in-

terested in." Meetings, social and cultural events, she noted, took place in various churches, halls, and locales throughout the area.

Referring to the core group of planners, most of them just close friends who attended these gatherings, Hawaiian-born Estrella said, "We just wanted a place where we could let our hair down and also have educational forums and showcase local talent.... The place also had to have parking and food. Food is an integral part of the culture."

KICKED OURSELVES HARDER

In summer 1984, the talk about creating a center became more earnest. "No one was doing anything (about the center),"

wanted to make sure that the neighborhood was the right type: ethnically diverse. "We sat in a doughnut shop close by one morning and saw almost every race come in and out," Estrella laughed. They knew they had found the right location.

"When we got serious about making an offer, we asked ourselves how to fund it," she said. Not wanting to rely on bank funds or loans, the "handful of friends," as Estrella described the core group, began identifying and contacting people who might be able and willing to lend \$5,000 to \$10,000 to start Ohana.

The lenders, whom Estrella did not want to identify, were told that the money would be considered a low-interest, 10-year loan. Other seed money came from people who donated \$50 each. These contributors get a free meal, a one-time free use of the center's facilities, and a calendar of events.

VERY GOOD RESPONSE

Just a few short months after the serious planning began, Ohana opened on December 8, 1984. Response from the community has been, in Estrella's words, "very good." An Asian youth group held a New Year's party at the center; an Asian consortium has now decided to hold its regular monthly meetings there.

However, not only Asian Americans have begun to use the eating and meeting facilities: many non-Asian groups, including Blacks,



Ohana founders (left to right) Ligaya Tangi, Julia Estrella and Roger Estrella. (Photo by David Yee)

remembered Estrella, "so we kicked ourselves harder and tried to find out what concrete steps we could take. We had to start with a building, so we went to a real estate agent."

Describing the basic requirements for the site, the agent sent Estrella and her cohorts to a failing Mexican restaurant on Telegraph. Whereas some people may have been discouraged at the sight, the wood-framed structure surrounded by a lot that could hold up to 25 cars seemed an answer to a prayer. Not only that, it was available cheap: a steal at \$68,500 to buy the business and lease the space for 10 years.

ETHNICALLY DIVERSE

However, before deciding on what was eventually to become the Ohana location, the planning group

Hispanics, and whites. At a recent event focusing on multi-racial understanding a racially diverse audience of over 50 persons packed the center.

Cost of the use of the space is negotiable. Depending on the group's ability to pay, the charge ranged from about \$5 to \$60. For groups of at least 25 that eat as well as meet, the center's facilities are provided free. Estrella noted that groups which do include food are often treated to "spectacular specials," such as fresh lumpia, which is not generally included in restaurant menus.

MIXED BLESSING

Food is both a curse and a blessing for Ohana. Though most of the Ohana profits come from the sale of food, the restaurant also has a higher overhead than the rest of the



Artwork lines the walls of the Ohana Restaurant. (Photo by David Yee)

center. Estrella also admitted that in many ways, it would be easier to just run the center alone. However, she quickly added that the restaurant will remain. "The food is important, and we want to do this. We see food as an educational and cultural experience."

Though Estrella does not anticipate any profits this year, she said that future money earned by Ohana will go not only to pay the staff, most of whom, including Estrella, are volunteers working for occasional free meals and access to the programs, but also to boost the accounts of other community agencies.

The Ohana founders hope that eventually they will be able to give away money to agencies, but until that time, Ohana is now offering community groups more modest ways of making some additional money. The Berkeley Asian Youth Center, for instance, runs a bookstore at the center and keeps the profits from its sales. Artists whose work grace the walls keep all the money paid by customers who appreciate their work. "Some people say we're crazy," Estrella laughed, "because we need to help ourselves (by charging a commission)."

One project has yet to get off the ground. Estrella and her co-founders have decided to allow a non-profit agency to operate a flower stand on the busy corner of 44th and Telegraph, just outside Ohana. Ohana is now looking for potential agencies.

FROM SCRATCH

A graduate in community organizing, Estrella has had to learn the restaurant business from scratch—from waiting on tables to ordering beer and wine (an act which makes Methodist-raised Es-

trella, who used to hide alcohol from her father, laugh at how much people can change) to revising and diversifying menus to attract more customers not familiar with some types of Asian food ("In the first month we had to identify with non-Asian clients so we had to start with Chinese and Japanese food and then have people gradually start experiencing the other stuff like Filipino food").

Despite the shortage of funds and lack of restaurant experience, Ohana somehow manages to work. Estrella pointed out the element to which she credits the success. Quoting a speaker from a highly successful business cooperative in Spain, Mondragon, she remarked, "The most important (factor)...is having a core group of people who have been together and who work together for the long run, people you trust through thick and thin." Ohana's core group, multi-racial and mutually supportive, reflects what its founders hope Ohana to become. □

(Ohana, located at 4345 Telegraph, Oakland, is still seeking additional donors and volunteers. Call 849-2214 for information.)

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84441

The following person(s) is (are) doing business as Z & K Partnership, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115:

Zak Drummer, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115.

Walter Ratay, 1700 9th Avenue, Sacramento, CA 95818.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Zak Drummer

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985. Pub. dates: Jan.16,23,30, Feb 6,1985.

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

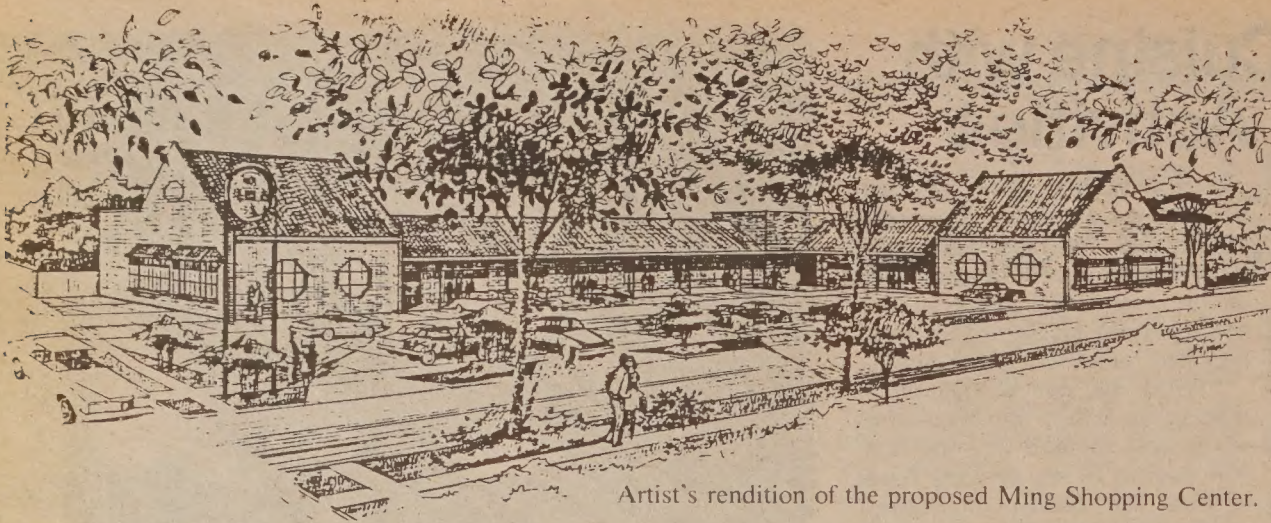
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Save on Custom Tailored Suits

The Suit Shop offers custom tailoring for men and women using fine quality Japanese and English fabrics. We also carry a large inventory of ready-made suits, sportcoats, shirts, and slacks.

10% Off Any Purchase With This Ad

The Suit Shop, 1826 Buchanan St., Suite A (between Sutter and Bush) San Francisco, CA 94115 (415) 346-8679. For your convenience, we're open 7 days a week from 10:00 A.M. to 7:00 P.M.



Artist's rendition of the proposed Ming Shopping Center.

An Asian Shopping Center in New Orleans

By JANE B. KAIHATSU
NEW ORLEANS — For those who dislike the congestion, narrow streets, and frustration of parking that a visit to Chinatown elicits, imagine a tastefully designed Chinese American shopping mall with parking, easy access from the freeway, and the availability of Cantonese and Mandarin eateries, grocery store, Chinese magazines and newspapers, the latest movies from Hong Kong on videocassette, and your family dentist.

No, this is not a Chinese fantasy of Japanese-overrun Gardena, California. It is a very real development project conceived by Joseph K.H. Ching, 35, whose Ming Shopping Center promises the aforementioned businesses and more.

SHOPPING CENTER

Ching, an attorney by profession, admits that he and his company,

M.W. Ching & Company, are pioneering an unusual concept in Metairie, Louisiana. Located just outside of New Orleans, Ching brought some property with a lease option for the Ming Shopping Center. With 30,000 plus Chinese and other Asians in the New Orleans metropolitan area, Ching felt there was a need for a central location for Asian businesses that can offer better services to those who cannot speak English fluently and tend to shy away from mainstream businesses.

"I always wanted to help the Chinese community somehow, ever since high school," said Ching, Born in Canton, his family left mainland China in 1950 for Hong Kong and came to New York in 1964. The family opened restaurants in New Jersey, Alabama, and finally New Orleans, where brother David settled in 1981.

Ching said he came to New Orleans, found a small but growing Asian population, and the weather of the bayou similar to Hong Kong. With his brother's expertise in real estate development, he created the 15,000 foot-space for practical reasons as well as intellectual ones.

FOSTER EXCHANGE

"I also wanted to foster an exchange between the Asian Americans and the others in the area. I think there's a great deal of interest in Asian things and this is a way for the community to show the rest of the city what we're about," he asserted.

The attorney spent two years researching the project, from examining census figures and traffic patterns to taking trips across the country to see how other Asian American communities are set up.

He visited Chinatowns in Chicago, Boston, Houston, and San Francisco but was actually influenced by the neatness of Japantown in SF. "It is sophisticated and an upgrade from the different Chinatowns," Ching noted. "During my trips, I met many young professionals, particularly from Hong Kong, who were making money and wanted some way to get involved with the community."

"So I thought a growing area like New Orleans with a nice building structure would be a way for these people to get started."

While most people he has spoken with are supportive of his idea, Ching

mentioned there was opposition to Ming Shopping Center. Some complained the place was too small, while others thought the \$18.50 per square foot lease cost was too high. Ching admitted credence to both complaints but was adamantly against those who thought he should have gone into a bad neighborhood where he could buy land for a cheap price.

"That's the old way of doing things," argued Ching. "Besides, I don't know why we have to downgrade ourselves like that. When you buy good property, you do have to pay a little more and if you're successful in one small project, you can always move on to bigger ones. But I believe it's worth it; the visibility is better and we improve the image of Asians. There's no reason why we have to hide in a corner in a bad neighborhood," he insisted.

ALTERNATIVES

The ambitious developer has another, more esoteric reason for the inception of his project. As one who grew up in the restaurant business and who realized this was quite a typical vocation for many Chinese Americans, Ching wanted to show other Asian Americans that alternatives do exist and particularly the young people should be encouraged to try entrepreneurship.

Ching feels he likes to be "daring" and has a bit of "pioneerism" in his blood. He said he is willing to take chances in order to diversify and thinks Asian Americans need a better image and a more competitive drive for better status.

"We should not just settle for operating restaurants, dry cleaners, or doctors' offices," he stated. "We need to get more political and stand up for our rights as well as each other."

Unfortunately, Ching sees apathy among the Asian American community. His own philosophy is quite different. "If it betters the Asian community, we should all do it together," he said.

WE NEED EACH OTHER

Thus, he hopes Ming Shopping Center will be the beginning of Asian Americans coming together in the New Orleans area and a sign to others that smaller Asian American communities do exist outside of the coasts. "Above all, we need to start trusting each other because we need each other. I think most Asian American professionals are having a tougher time in the workplace (with discrimination) than they will admit," Ching contended.

Ming Shopping Center is currently at 75 percent lease capacity and anticipates an opening in late spring of this year. Ching invites Asian businesses across the country who are interested in opening offices, be they food, retail, financial, or legal services in the New Orleans area to contact him at M.W. Ching & Company, Ltd., (504) 652-8555. Other plans for Ming include having the shopping center as a site for cultural festivals.

Survey

continued from page 1

who left their country after 1975, when the US withdrew from Vietnam and Cambodia. A large majority of these refugees left their home countries between 1978 and 1980. They are part of what is commonly known as the "second wave" of Indochinese refugee immigration, as opposed to the "first wave" that was evacuated by the US during the 1975 exodus. "Second wave" refugees from Vietnam are mainly people who escaped in overcrowded boats, hence the term "boat people."

While all refugees interviewed suffered from the war and post-war events, the severity of the Cambodian experience is particularly startling. Ninety-five percent of the Cambodians surveyed said they had a relative who disappeared; half of them said they had a relative who was killed while getting out of the country; 96 percent said they suffered substantial or complete loss of personal property; a third suffered imprisonment for political reasons; a third had been assaulted, and nearly 90 percent suffered food shortage for more than three years. Nearly all of them said they experienced danger because of proximity to battle areas.

After escaping from their country, Indochinese refugees were kept in refugee camps for an indeterminate period. Because of the uncertain length of stay often coupled with unsanitary living conditions, the refugees felt very frustrated and anxious to leave the camps. Cambodians stayed in camps the longest, with the majority enduring two years or more. Chinese refugees were there for one to two years. The majority of Vietnamese surveyed were in camps a year or less before being sponsored to the US.

COLD, HARD DATA

"These people are survivors of prolonged war and its aftermath," said Yu. "They fled homelands that were first devastated by war with the French, then the years of US bombing, and finally civil strife and the genocidal policies inflicted by their own leaders. Our study gives percentages and tables, but the cold, hard data come from human beings who've lost parents, spouses, children, who've gone through unimaginable horrors. They are the walking wounded among us."

Dr. Kenneth Meinhardt, Santa Clara County's chief of mental health and director of the Asian needs survey project, is concerned with declining funds for refugee services which were cut 41 percent by the Reagan Administration. He hopes that the results of the survey will help county officials plan services for refugees and also alert the federal government to the pressing need to restore funds to refugee programs.

WALT DISNEY'S MAGIC KINGDOM ON ICE!

Produced by IRVIN FELD and KENNETH FELD

LIVE IN PERSON!

With OLYMPIC MEDALIST LINDA FRATTIANNE

ALL NEW FAMILY TREAT

MIKEY MINNIE And The Whole DISNEY GANG!

HOLIDAY ON ICE!

Tue. FEB. 5 thru Mon. FEB. 11
Oakland Coliseum

SAVE \$2.50 ON ALL TICKETS!
KGO-TV 7 NEWS NIGHT

Tue. FEB. 5	7:30PM
Wed. FEB. 6	7:30PM
Thu. FEB. 7	7:30PM
Fri. FEB. 8	2:00PM
Sat. FEB. 9	12NOON
Sun. FEB. 10	1:30PM
Mon. FEB. 11	2:00PM

†SAVE \$1.00 On Kids Under 12!

ALL SEATS RESERVED

\$6.50 - \$8.00 - \$9.00

3 WAYS TO GET YOUR TICKETS

IN PERSON: OAKLAND COLISEUM or COW PALACE BOX OFFICE, SAN JOSE BOX OFFICE and All TICKETRON Outlets

BY PHONE: Oakland (415) 639-7700 San Francisco (415) 469-6145 Mon.-Sat. 10 AM to 6 PM • Use VISA or MASTER CARD (Service Charge per Phone Order: Oakland \$1.50 • San Francisco 10%)

BY MAIL: Send self-addressed, stamped envelope with check or money order payable to DISNEY'S MAGIC KINGDOM ON ICE c/o Oakland: Oakland Coliseum Box Office, Nimitz Freeway & Hegenberger Road, Oakland, CA 94621. San Francisco: Cow Palace, P.O. Box 34206, San Francisco, CA 94134

Ride BART to Walt Disney's Magic Kingdom On Ice!

Wed. FEB. 13 thru Mon. FEB. 18
Cow Palace

SAVE \$2.50 ON ALL TICKETS!
KGO-TV 7 A.M. SAN FRANCISCO NIGHT

Wed. FEB. 13	7:30PM
Thu. FEB. 14	7:30PM
Fri. FEB. 15	2:00PM
Sat. FEB. 16	12NOON
Sun. FEB. 17	12NOON
Mon. FEB. 18	1:30PM

†SAVE \$1.00 On Kids Under 12!

Info: Oakland (415) 639-7700
San Francisco (415) 469-6065

Groups: (415) 331-0365



CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880

700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted



大 埠 房 藥 華 中 金 山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133



EVENTS

ASIAN ART MUSEUM *FREE* to the public each Monday & Tuesday during February. Also, free films on Mondays at 10:30am & 2pm: "Chinese History," by Wan-go Weng thru 2/11 and Chinese cuisine & culture by Sue Yung Li, 2/18 & 25. 558-2993.

1985 ASIAN AMERICAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL is now accepting entries for a showcase of films by Asian and Asian American filmmakers to be held in NYC in June 1985. Entry forms available by writing: Casey Lum, Exhibitions Director, Asian CineVision, Inc., NYC, NY 10002. (212)925-8685.

FINE CHINESE PAINTINGS of the 18th-20th Centuries. Thru 2/16. North Point Gallery, 872 No. Point, SF. 771-3548

ART EXHIBIT thru 3/24 "Bones of Jade, Soul of Ice: The Flowering Plum in Chinese Art" at University Art Museum, Berkeley. Chinese paintings, ceramics, silver, textiles, & scholar objects that represent the theme of the flowering plum. 642-1438.

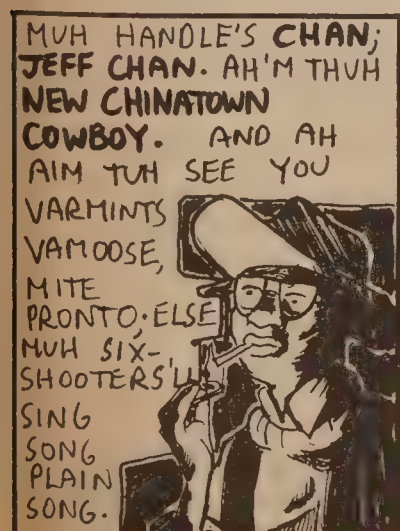
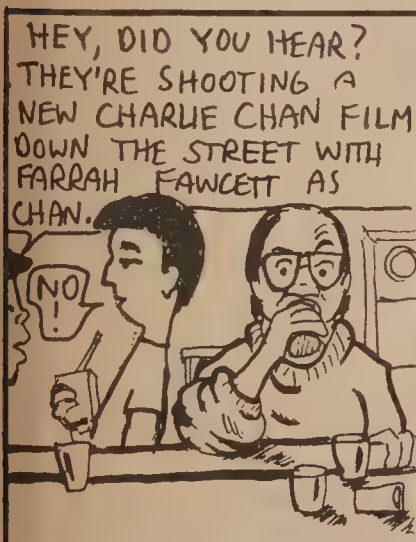
FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park bandstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

WED, JAN 30
Noon - 1pm "Secrets of a Successful Polyglot" by Richard Packham, a linguist with command of 18 different languages. Understanding of how the mind acquires skills & knowledge & recalls information is the key to learning a new language. Rm 101, Conlan Hall, City College of SF, 50 Phelan Ave, SF. 239-3339.

YONKTOWN

By MICHAEL CHIH-MING HORNBuckle



Noon The Sino-Indian Border Dispute Reconsidered by Steven Hoffmann. 64 Barrows Hall, UCB.

6:15pm Asian Business League of SF Ann Open House. Giannini Auditorium, Concourse Level, B of A Hqds, 555 California St, SF. 788-4664.

7:30pm EVENING MAGAZINE's series on Shanghai goes shopping in the open market place and visits a famous restaurant and the Huang Pu River. KPIX, Channel 5.

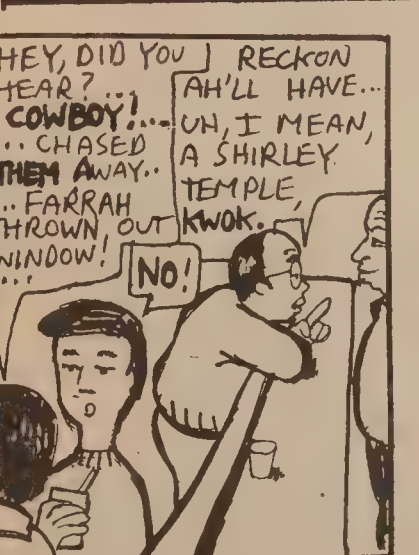
THURS, JAN 31
6-9pm "Korea's Emerging Role in World Affairs: Economic & Political," by LEAP, Leadership Education for Asian Pacifics. Los Angeles Athletic Club, 808 N Spring St, 9th Fl, LA. (213)743-4999.

7:30pm EVENING MAGAZINE's series on Shanghai show similarities with sister city SF and follows Mayor Dianne Feinstein as she explores the city and makes plans for future trades & exchanges. Fishing commune and harvest visited. KPIX Channel 5.

8pm Lect: Comparable Worth by Dr. Juanita Owens, of SF Commission on the Status of Women. Homestead Savings & Loan Assn, 130 West Portal Ave, SF.

FRI, FEB 1
6pm CASINO NIGHT for St Mary's Chinese Ctr & On Lok House. Buffet - Casino - Prizes. Empress of China, 838 Grant Ave, SF. Donation \$25. St Mary's 362-7394, On Lok 989-2578.

7:30pm EVENING MAGAZINE's series on Shanghai explores nighttime entertainment in this city featuring The Youth Palace, recreation areas and Din Sheng Lake. KPIX, Channel 5.



9am Seminar; "Immigration Raids on the Workplace". INS practices & legality, strategies for employers threatened with raids, workers facing deportation & organizing to oppose workplace raids. University of Santa Clara School of Law, Bannan Hall, Rm 142, Santa Clara. \$25-110. 421-0860.

Noon Benefit fashion show luncheon, Spring Perspectives '85 by Square & Circle Club. Dynasty collection, Joanie Char, Bill Blass & other designers. \$25. 386-6116.

WED, FEB 6
Noon Foreign Investment in China: Is There a New "Open Door?" by Stanley Lubman. World Affairs Council, 312 Sutter St, Ste 200, SF. 982-2541.

THURS, FEB 7
Thru March 17 Art Exhibit; The Artist as Social Designer: Aspects of Public Urban Art Today. LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd, LA. (213)857-6111.

FRI, FEB 8
8pm Film: "Jazz Is My Native Language," by Renee Cho. Documentary on Toshiko Akiyoshi. \$2 at SF Art Institute, 800 Chestnut St (between Jones & Leavenworth).

BUSINESS

OCEAN FRONT MOTEL
Lincoln City, Oregon
Excellent location in Motel Row. 30 units, 33,000 sq.ft. of land. Requires owner/opr./fixer upper to become "GOLDMINE". Price "as is" at \$750,000.00 (less than bldg. replacement value) Call: Barry - owner (916) 273-8009.

REAL ESTATE
APPRAISAL CORPORATION.
Established 20 years. Top clientel. Gross over \$100,000/year. No license or previous experience required. Will train computerized process. Possible for a family operation. Asking price: \$50,000. 548-1001.

COMMERCIAL WOK

Commercial restaurant wok for sale \$15,000 or best offer. Oven and hot and cold prep table, Make an offer. All like new. (707) 792-1710. Ask for Carol or Mike.

NEW * NEW * NEW
Loc. in North Los Altos this home features 3BR, 2 1/2BA, IN-LAW QUARTERS, spacious living room with vaulted ceiling & marble fireplace, sep. FR, plus you can WALK TO THE BUS STOP AND SHOPPING. \$386,000. Eves. 948-8675.

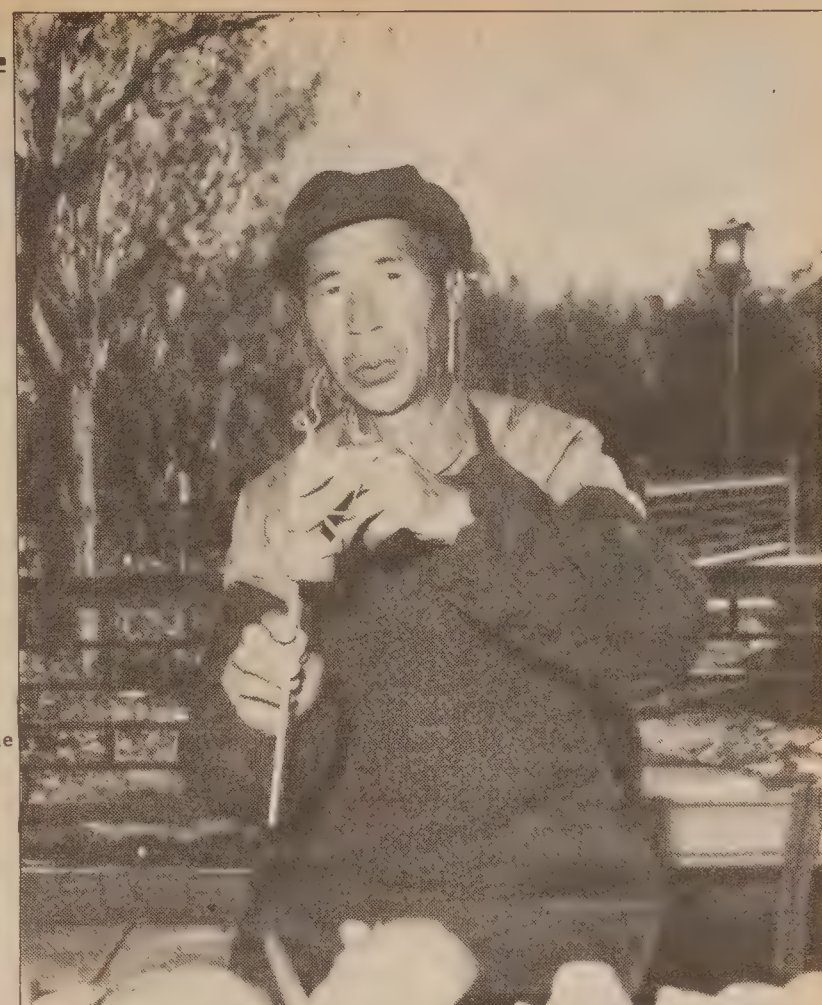
SEVILLE PROPERTIES
941-7040

HUGE
6BR, 3BA home that has room for everyone & is ideally situated for IN - LAWS !!! Features inc. a remodeled double-sized kitchen, oversized pool, abundant storage, privacy & a lovely VIEW. \$515,000. Eves. 941-7289.

SEVILLE PROPERTIES
941-7040

\$145,000.00
For sale by owner. Lg 4 BR, 2 BA older home. Sunny location on level lot 60x100. Easy walk to bus, stores & school. Good buy for investors or large family. Owner financing available. Marin County. Call: 456-0623

RUSSIAN HILL
(Chinatown Area)
4 rooms top floor flat, best location, newly remodeled. \$800/mo. (415) 982-7428.



Candy as an artform is demonstrated during Chinafest at Walt Disney World's Epcot Center in Florida. The ancient skill involves heating hard rice candy, then blowing, shaping and painting them to form intricate sculptured pieces of dolls, birds and other colorful figures.

CLASSI-ADS

CREDIT/COLLECTIONS

Credit Approvals, Telephone Collections, Type 50 WPM, Some Exec. Secretarial work, Experience preferred. Salary negotiable. NO telephone calls. Send resume: KNEW/KSAN attn: Sue Ballinger, P.O. Box 910, Oakland, CA 94604 E/O/E M/F/H

RADIO SALES ASSISTANT

Sales Secretary needed for fast paced sales dept. Typing 65WPM, filing, heavy phones, client contact and general back-up to sales people. Will be trained in computer use. Must be fast, organized, dependable and able to work under pressure. NO phone calls. Send resume: KNEW/KSAN, Attn: Sue Ballinger, P.O. Box 910, Oakland, CA 94604. E/O/E M/F/H

CONTRA COSTA COUNTY DEPUTY SHERIFF-RECRUIT

\$1,620-\$2,462/mo.

Requires: High School or equiv., age 21, driver's license, U.S. Citizenship or applied, good health, clean background.

CONTRA COSTA COUNTY FIREFIGHTER

\$1,904-\$2,314

Requires: Age 18, driver's license, good health. No Experience - We Train. Women & Minorities are encouraged to apply. For brochure and application call (415) 372-4047.

SENIOR CLERK TYPIST

\$625-\$760 Bi-wkly

Senior Clerk Typist: High School graduate, plus 4 yrs experience typing at 55wpm, and bilingual-biliterate skills in English/Mandarin and Cantonese required. Position requires knowledge of: CRT communication devices, word processing systems, and the use of other common office equipment. Application deadline: 2-1-85. Apply to SF Housing Authority, Personnel Dept, 440 Turk St., SF 94102. EOE

GOVERNMENT JOBS \$16,559-\$50,553/year. Now Hiring - Your Area. Is it true? Find out now. Call 805-687-6000 Ext. R-4195

Crown and Bridge Technician for quality oriented, restorative practice. 2 dentists also on prosthetic staff at U.O.P. dental school. 2 rooms, 4 kavo bench equipped lab with its own heating and air conditioning. (415) 530-7000.

San Francisco Law office with 5 attorneys seeks Mandarin/Cantonese speaking attorney with trial experience to handle general litigation matters. Minimum 2 years heavy litigation experience required Call Mr. Lau (415) 956-1111.

SECRETARY, up to \$17000, dep. on skills. Full health / dental. 60 WPM. Fluent Cantonese/English. Send Resume to Asian Law Caucus, 1322 Webster St., #210, Oakland, CA 94612.

CASE MANAGER NEEDED to provide case management services to developmentally disabled clients in the East Bay. Fluency in an Asian Lang. pref. \$1,400-\$1,850 per mo. F/T w/ fringes. Apply by sending resume/salary history to ACMHS, 310 8th St., #201, Oakland CA 94607 by Feb. 6, 1985.

COUNSELOR
Adult acute residential treatment. FT \$1207/mo. + benefits. Fluency in Tagalog, Vietnamese &/or Cambodian required. Resume by 2/22/85 to: Program Director, 77 Cortland St., San Francisco, CA 94110. EOE

EXECUTIVE DIRECTOR
Major Bay Area Youth Serving Agency seeks highly qualified executive with demonstrated successful top management experience in large not-for-profit volunteer organization. Qualifications include: Planning skills, financial and fund raising expertise, ability to motivate large staff and volunteer groups, well versed in community outreach. Resume to: SEARCH, Box 519, Orinda, CA 94562 by February 22, 1985. Equal Opportunity Employer M/H/F/V

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 084312
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: J.R. Limited, 2187 E. 14th St., San Leandro, California 94577.
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 12, 1984.
Jimmy Lynn Ricketts, 700 Church St., #301, San Francisco, CA 94114.
This business was conducted by an individual.
Signed: Jimmy Lynn Ricketts
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 9, 1985.
Pub. Dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 084373
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: California Surf Boys, Aurora Video Production, 3504 Bissell, Richmond, CA 94801.
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 14, 1984.
Charles Hao, 3504 Bissell, Richmond, CA 94801.
Zak Drummer, 1552, McAllister, San Francisco, CA 94115.
This business was conducted by a Limited Partnership
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 16, 1985.
Pub. Dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

File No. 085412
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Contempo Hair Design, 125 Jackson, San Francisco, CA 94111.
The fictitious business name referred to above was filed in County on April 5, 1983.
Mrs. Robabeh Farokhtala, 34 Andrew Drive, Tiburon, CA 94920.
Hooshang Davanloo, 2945 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership.
Signed: Robabeh Farokhtala
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on January 14, 1985.
Pub. Dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985

NOTICE OF DISSOLUTION AND TERMINATION OF CO-PARTNERSHIP

Public notice is hereby given pursuant to Section 15035.5 of the California Corporations Code that the general co-partnership heretofore existing between ROBABEH FAROKHTALA and HOOSHANG DAVANLOO doing business at 125 Jackson Street, San Francisco, California, under the co-partnership name and fictitious business name of CONTEMPO HAIR DESIGN, was dissolved and terminated by mutual agreement of said co-partners effective December 31, 1984. All amounts owing the former co-partnership and any claims against the former co-partnership should be directed to the following address: Hooshang Davanloo, Contempo Hair Design, 125 Jackson Street, San Francisco, CA 94111.
Dated: January 11, 1985
Signed Robabeh Farokhtala
Pub. Date: Jan. 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84782
The following person(s) is (are) doing business as Delaware Valley Trucking, 4093 17th Street, San Francisco, CA 94114.
Paul M. Domenick, 4093 17th St., San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: Paul M. Domenick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84951
The following person(s) is (are) doing business as Ed Wong Money Brokers, 1020 E. Poplar Ave., #2, San Mateo, CA 94401.
Edward Wong, 1020 E. Poplar Ave., #2, San Mateo, CA 94401.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ed. K.C. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84511
The following person(s) is (are) doing business as San Francisco Traders Ltd., 466 37th Avenue, San Francisco, CA 94121.
Harold Louis Heringhi, 466 37th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Harold L. Heringhi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1984.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85094
The following person(s) is (are) doing business as Park Garment Mfg, 3630 Patterson Avenue, Oakland, CA 94619.
Winan Tak Yin Yu, 3630 Patterson Ave., Oakland, CA 94619.
This business is conducted by an individual.
Signed: Winan Yu Tak Yin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85140
The following person(s) is (are) doing business as Wang-Lei Sewing Company, 20 Vinton Court, #1, San Francisco, CA 94108.
A. Cau Lo, 20 Vinton Court, #1, San Francisco, California 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: A. Cau Lo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85148
The following person(s) is (are) doing business as City Snacks, 132 Santa Barbara, Daly City, CA 94014.
Joney Sam, 132 Santa Barbara, Daly City, CA 94014.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joney Sam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 16, 1985.
Pub. dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84697
The following person(s) is (are) doing business as Jet Boy, 641 Hilary Dr. Tiburon, CA 94920.
William Rowe, 641 Hilary Drive, Tiburon, CA 94920.
Fernando Rodriguez, 477 Lynbrook Drive, Pacifica, CA 94544.
Row Tostenson, 2817 Topaz Drive, Novato, CA 94947.
Todd Crew, 22 Poppy Lane, Berkeley, CA 94708.
Mike Demeter, 3679 Brachway, Santa Clara, CA 95051.
This business is conducted by a joint venture.
Signed: William Rowe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84645
The following person(s) is (are) doing business as DGCAD, 812 - 34th Avenue, San Francisco, CA 94121.
Sue Minn Wong, 812 - 34th Avenue, San Francisco, CA 94121.
Mary Javeri, 49 Coventry Court, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Sue Minn Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85245
The following person(s) is (are) doing business as Mascara Club, 1403 Haight St., San Francisco, CA 94117.
Judith Gilman, 58 Parnassus, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Judith Gilman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 22, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85292
The following person(s) is (are) doing business as Saveway International, 838 Grant Ave., Suite 305, San Francisco, CA 94108.
Peter Yook Ng, 300 Palmcrest Dr. #71, Daly City, CA 94015.
This business is conducted by an individual.
Signed: Peter Y. Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 22, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85404
The following person(s) is (are) doing business as Reliable Vacuums, 100 Palm Avenue, #3, San Francisco, CA 94118.
Jose A. Calonje, 100 Palm Ave. San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jose A. Calonje
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 25, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85474
The following person(s) is (are) doing business as Sin Yin Clothing Trading Company, 916 Pacific Avenue, #22, San Francisco, CA 94133.
916 Pacific Avenue, #22, San Francisco, CA 94133
Sin Yin Ng, 916 Pacific Avenue, #22, San Francisco, CA 94133
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Francis Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 29, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84745
The following person(s) is (are) doing business as Anthony Realty, 3138 Anza Street, San Francisco, CA 94121.
Ronald H. Yen, 3138 Anza Street, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ronald H. Yen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 2, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84756
The following person(s) is (are) doing business as Macys Trading Co., 638 Kearny Street, No. 206, San Francisco, CA 94108.
586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121
Mary Cheung, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121
John Cheung, 586 - 39th Ave., San Francisco, CA 94121
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Mary Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 2, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84778
The following person(s) is (are) doing business as Word Wind, 1720 Golden Gate Avenue, #22, San Francisco, CA 94115.
Charlotte M. Sonoda, 1720 Golden Gate Avenue, #22, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Charlotte M. Sonoda
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84839
The following person(s) is (are) doing business as Happy Garden Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118.
King Yee Choy, 942 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
Man Ton Toy, 1327 Leavenworth Street, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: King Yee Choy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 4, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84843
The following person(s) is (are) doing business as Miriwa Restaurant, 728 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133.
Tsui Heng Village Restaurant (San Francisco), Inc., A California Corporation, 728 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Tsui Heng Village Rest. (SF) Inc. Peter Ho, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 7, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84892
The following person(s) is (are) doing business as C & H Food Corporation, 222 Sutter Street, 4th Fl., San Francisco, CA 94108.
C & H Food Corporation, 222 Sutter Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: C & H Food Corporation Christopher Chan, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 8, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84922
The following person(s) is (are) doing business as York Sing Company, 2307 16th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Ting Jong Yuen, 2307 - 16th Ave. San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ting Jong Yuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 8, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84932
The following person(s) is (are) doing business as The M. Company, 4408 Prairie Willow Court, Concord, CA 94520.
Morris Mark, 4408 Prairie Willow Court, Concord, California 94520.
This business is conducted by an individual.
Signed: Morris Mark
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84944
The following person(s) is (are) doing business as Foxy 7, 2336 Mission Street, San Francisco, CA 94110.
Oliver Kuk Kwon, 25 Bermar Lane, Alamo, CA 94507.
This business is conducted by an individual.
Signed: Oliver Kuk Kwon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84950
The following person(s) is (are) doing business as Tsu Consultants, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
John B. Tsu, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
Susan Tsu, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Susan Tsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85006
The following person(s) is (are) doing business as China-U.S. Food Industry, 1237 Taylor St., San Francisco, CA 94108.
Yuyitung & Associates, Inc. (incorporated in State of California) 1237 Taylor St., San Francisco California, 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Yuyitung & Associates, Inc. Quintin Yuyitung Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85008
The following person(s) is (are) doing business as ARCUS, 15 Anzavista Avenue, San Francisco, CA 94115.
Barry Alan Chin, 15 Anzavista Avenue, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Barry A. Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85060
The following person(s) is (are) doing business as Parker Associates, 1670 Green Street, San Francisco, CA 94123.
Melissa Parker Draper, 1670 Green Street, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Melissa Parker Draper
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan. 23, 30, Feb. 6, 13, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85061
The following person(s) is (are) doing business as Dea's Construction Company Ltd., 655 Campbell Ave., San Francisco, CA 94134.
Suey Kwon Dea, 655 Campbell Ave. San Francisco, CA 94134.
Suey Fong Dea, 166 Schwerin St., San Francisco, CA 94134.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Suey Kwon Dea
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan. 16, 23, 30, Feb. 6, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84672
The following person(s) is (are) doing business as la verne, 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.
Robert la verne Associates, Inc. (Calif.), 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Robert la verne Associates, Robert L. Long, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 84686
The following person(s) is (are) doing business as Vertical Integration Services, 490 9th Avenue, San Francisco, CA 94118.
Leon C. Brenner, 490 9th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Leon C. Brenner
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 85199
The following person(s) is (are) doing business as R & G Lounge, 631 Kearny Street, San Francisco, CA 94108.
Kinson Kin Wong, 222 Teddy Ave. San Francisco, CA 94134.
Henry Hung, 778 - 48th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kinson K. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 17, 1985.
Pub. dates: Jan. 30, Feb. 6, 13, 20, 1985.

人語

注意種族關係

密西根州大懸崖市一個越華青年的家庭，最近受到白人鄰舍的騷擾，今年元月晚上更被四名十八、九歲的青年打破門窗，蓄意加害。本報上期報導這宗案件後，社區人士咸感憤慨。大家都認為這是種族仇視的一例，美國亞裔及其他少數民族不能不加以提防！

但是，在談論這案情中，為大家所關注的不單只是潘少杰一家人，而是騷擾他們的白人青年。大家可以試想：這些十八、九歲的青年，在一個自由民主的國家中長大，受的是宣揚種族平等的教育，過的是太平盛世的生活，也許還受過宗教博愛思想的薰染，竟會幹出這等事情，不是十分可怕嗎？

我們更可以從報導中看出來，潘少杰受到種種歧視的騷擾已有多次，所以元月晚上的騷擾不是一件偶然發生的暴力事件。

族歧視思想和容許種族仇視行動的角度來看，整個社區都有責任。

如果要避免類似事件的重演，政府、學校、電台、報社、工會、商會、教會及社區服務機構都要在種族關係上多做工作。否則在美國任何一個地方，種族暴力事件都可能再次爆發。(劉池光)

要從多方面協助移民適應新環境

我們幾位朋友最近聚首時常常談到如何幫助新移民適應新環境問題。甲君說：

「有些人是無心移民的。我們委實無法幫助他們，也不必『自作多情』地伸出援手。這些人包括我們會談論過的所謂『觀光客』，也就是說：有些人藉移民申請出國，來美後過了一段時間，對親戚們說『無法適應』，便回中國去了。另一些是香港的部份居民，他們不願離開香港，但又害怕十

二年後便是一九九七年……。」

朋友丙君點頭說：「不能怪責他們，因為他們經過多次動亂，心有餘悸呢！」

甲君：「我沒有怪責他們的心，只是希望分析一下他們的心態而已。這些香港人士雖然申請移民，但當被批准了美國後，趕快又要回到香港去。他們會說：『我們只望手中拿着一本外國護照，將來香港如有什麼事故，可以馬上跳上飛機離去。』這些當護照是護身符的，也不是我們心目中的新移民。」

我說：「許多香港人士都有這樣的想法：香港的職業或生意不能放棄，但要找一條後路，要開一個太平門。有些人還說：比較一下，還是香港的生活比美國好！」

乙君說：「這些人事實上不應申請移民。」

甲：「我剛才不是說過嗎？他們無心移民，只望拿本美國護照或拿張綠卡在手而已。」他繼續說：「他們要幫助的是那些真心真意要在這定居謀生，在這樣紮根的移民。」

我說：「現在政府學校有英語班，社區機構有少量的職業輔導班，看來還用許多工作要做。」

丙君：「我看適應新環境是多方面的工作。英語固然要掌握，但也要瞭解美國的風土人情，要認識美國國情，要知道美國的生活方式、美國的文化。再說，美國的優點要知道，但美國的弊端也不能忽視。既要知道美國科技如何發達，也要聽聽美國社會中種族歧視的實情。」

甲：「我也是這樣想：我們社區中應有一些講座或研討班，專責幫助移民認識美國，不單祇在學習如何謀生，還要學習如何生活。」

我插話說：「最近有中文報章設專欄向讀者解釋美式足球。讀者就是沒有機會去參加球隊，也能在電視機前看得懂一場賽事，那就是好得很。」

甲君說：「我們不是要求移民全部改變生活方式，不是要求他們全盤西化。而是希望他們明白美國是個怎樣的一個國家，美國人民是些怎樣的人。在他們的生活中，可以保留中國傳統的生活方式，也可以滲進一些新的項目和新的內容。但最重要的還是在職業上、在日常生活上、在心態上能適應新環境。」(陳志福)

日本北方領土不是指庫頁島

讀者來信

這幾個月來，為着篇幅所限，有些專欄也難擠上版面，讀者來信更不必說了。這是我們向作者及讀者們致歉的。

我們最近清理存稿時，發現有兩封讀者來信尚未處理。一封是林啓先生指出十月三日「下午茶座」欄「經濟統一宏圖、主動外交狂想曲」中地名有誤。文中所刊蘇聯在戰後佔去日本北方領土是「庫頁島」的確是錯誤的，應是千島羣島之擇捉島、國后島、色丹島和齒舞羣島。林先生信中還說「庫頁島不屬日本而是原屬中國領土。蘇佔中國土地除庫頁島外還有海濱省(包括海參崴)和大西北等六十萬方里地區。這些都是十九世紀不平等條約造成之失地。中英最近以談判方式解決香港問題是一個模式，相信中蘇亦能同樣以談判方式去解決這問題，不必動武，請拭目以待。」

還有一封是「屋簷一讀者」的來信，對江南被刺案表示憤恨兇手之無良，並稱「雖然明槍易擋，暗箭難防。但以陰險手段殺害人民者，必為人民所不齒。」附有詩一首，但因案情尚未了結，本報不擬刊出，希作者見諒。——編者。

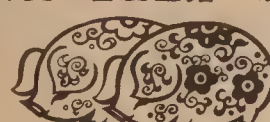
文化基金會辦晚餐籌款

(本報三藩市訊)中華文化基金會訂於二月八日在皇后酒家舉行慈善晚餐和時裝表演會，展出由 Onko 設計的新裝及由陳唐愛蓮收集之古代中國服裝，題為「借古飾今」。

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2

承接布筵 喜慶金豬 專車送到



馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

鬆皮乳豬 明爐火鴨 燒烤風味 雲吞細麵 各式煎粉 經濟碟飯 各款米食 服務週到

巧製 美味熟餸 各式新穎 五香鹹肉 香甜臘鴨 週年供應

七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻

宮博食譜 養生珍品

正氣佛蹤

皇宮

Imperial Palace

919 Grant Avenue, San Francisco 982-4440

無名歌者

假如我們問她的名字，或者她是會告訴我們的。這個年輕的女子，在寒冷的冬夜裡，頭上戴一頂閃着小燈泡的古怪帽子，站在卡斯特羅街和十八街交界處，演奏她的電子琴，透過有迴響的擴音器，訴說來自外太空的熟悉的故事。

但是沒有人問她的名字。行人停下來聽一回，從口袋裡掏出散銀放在電子琴邊的小鐵箱內，便又匆匆繼續他們的行程。趕着回家的住家男人，打扮得時髦光鮮去赴約的中年婦人，漫無目標的落魄者，意氣風發的美少年，甚至一隻好奇的、自由的狗。軌道上滑行，歇腳處不過是粒微不足道的點。

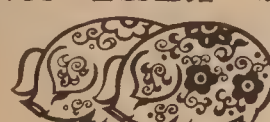
然後這個女子轉移地盤，搬到卡斯特羅戲院斜對面，美國銀行門口地鐵出口處空地上，依然唱她字字含糊的歌。隱約似乎是：「帶我同遊，溫情之旅……」，不起勁的要求，因為知道不可能。街燈較亮，可以看清她小鐵箱蓋裡的圖畫：一隻穿着紅舞鞋的腳，右邊畫面外伸進來女巫的手，手指揮動着「變！」的姿勢。是《綠野仙蹤》還是《紅鞋子》？總之使人想到一個不真實的境地，靠法術才能涉足的區域，地圖上找不到標誌的仙島。

有一晚到柏克萊去，經過學生聯盟大廈，遠遠傳來電子琴音。可不是她？自若地唱着，帶着失憶者流露的釋然，不關心歷史會不會把她記載。無名的歌者，我們提起他們時提起的是他們的全部，不是一個符號。

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2

承接布筵 喜慶金豬 專車送到



馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

鬆皮乳豬 明爐火鴨 燒烤風味 雲吞細麵 各式煎粉 經濟碟飯 各款米食 服務週到

巧製 美味熟餸 各式新穎 五香鹹肉 香甜臘鴨 週年供應

七天營業：上午八時至下午六時

影評 舞台春秋

柯惟得

其實《台上下》只有局部的華彩，影片的上半部極為乾澀，主要是吳念真的劇本寫得過份文藝腔，勉強替一個出賣色相的歌女塗抹文化的脂粉，反為顯得裝腔作勢。譬如吳念真素描當中一個表演女郎美慧，叼着香烟不苟言笑，手中終日捧着一冊黃春明的《莎喲娜啦·再見》，就給人一種自鳴清高的感覺。或者吳念真覺得在偏促的環境裡，看書是思想上唯一的出路，而《莎喲娜啦·再見》的主角心底裡仇恨日本人，為了保護卑微的職位，不得不在日本人面前強顏歡笑，處境多少與拋棄了尊嚴的歌女有點相似。只是，從頭到尾，吳念真完全沒有任何暗示，美慧捧着那本書，翻來覆去都像看着那幾頁，她的閱讀更加變成一種姿勢。

吳念真也塑造了一個年青記者的角色，騎着電單車，如影隨形地追蹤着歌舞團，說要搜集資料，撰寫報告文學。他眼中的表演女郎是怎樣的呢？依然是閃避風沙到處流浪，還要經常保護自己的青春，恐怕冷不提防被團長拿去兜售，一念之差被糟塌了，只好賤價零沽，直到殘餘的風韻都被消磨殆盡，表演女郎活活在一個悶局裡，只能借酒消愁，或者互相挑釁，發洩心底的抑鬱。我相信年青記者曾經用心搜羅事實，只是我匆匆在記憶中翻查舊電影的檔案，總覺得他的見聞似曾相識，況且在整部影片裡，我從未看到年青記者寫下片言片語，充其量在胸前掛着一部照相機，隨意拍攝幾幀照片。後來他全心全意追求美慧，寫作計劃更加沒有下文。他終於娶得美慧為妻，事情彷彿就大功告成，追求愛情當然不是過錯，問題是當初他許下的宏願，給人的感覺就像一個盛名的歌星，凜然不可侵犯的站在台上，唱的依然是流行曲，而且荒腔走板。

等到美慧和姐姐美玉正式脫離歌舞團，影片漸漸散發出味。兩姐妹自力更生，未必等於找到希望，鏡頭一轉，她們只是從歌舞表演改行當泥漿捧角，看得人一陣心酸。我們是否應該歸罪於環境呢？我覺得姐姐的執着也難辭其咎，她本來可以洗盡鉛華，和青梅竹馬的戀人開一間雜貨店，過簡單淡泊的日子。她對未來却充滿恐懼，惟有囤積的存款可以增添她的安全感，事實上表演行業的確提供較優厚的待遇，就是一點痴念令她堅持下去，等到她有意回頭，現實已經改變了模樣。從台上到台下，影片的變幻也開解了不少，踏實中帶點浪漫。最令人難忘，還是美玉對美慧的情感，她已經超越了姐姐的本份，履行母親的任務。起初她不斷宣揚妹妹的美貌，企圖引起團長注意妹妹，後來她更不惜獻出自己的貞潔，博取妹妹一個出人頭地的機會。她並沒有期待妹妹回報，或者她只是想把自己無法實現的夢想投射到妹妹身上，她的虔誠總是令人感動的。

《台上下》在編劇方面失手，並不表示全軍覆沒。林清介的演技猶有可觀，我覺得看他推拉鏡頭就是一種享受。他極為用心挑選角度，無疑有過份經營，顯得花巧，更多時候他的技巧都能配合內容，經常出人意料。有一場戲他把兩個角色放到遠處，影機沿着圍牆推過去，更隱約流露出他對角色的關懷。《台上下》本來可以拍得很色情，林清介無意於此，往往點到即止，到達樂而不淫的境界。想到《台上下》是新藝城出品，林清介依然爭取到足夠的創作自由，對他的好感又增加幾分。

無可否認，談音樂談舞蹈比談電影談繪畫困難，不但因為音樂和大部分現代舞沒有一故事性，這張隨時可以舒適地靠上去的安樂椅，而且一瞬間即逝。事後再形容或者批評當時一組音符的演譯，一個手勢的微妙，傳真已經不易，感性之外還要加上知性的清醒分析，也就是說，重播和以另外一種媒介（文字）重創以外，還必須退後一步，加上註解和眉批。另一方面與讀者的溝通也重要。電波不一樣，講得再好也給人空談的感覺，過簡曾被指不盡不實，過繁又有蔑視讀者水準之嫌，總之左右做人難。

這次除了各形各式面具，還應用由薄膠和各種化學品造成的道具，效果往往出人意料。上半場多合作節目，下半場大部份是個人項目。Mummen-schanz 最神奇的一點，是完全更新觀眾的觀察透視規律，大和小不再有意義，遠和近不再分得清楚。一件件形態古怪的物件，以獨特的動作活動，教人猜不透物件裏頭藏着多少個演員。難度極高的動作，似是自然而發，或悠遊或笨拙地伸展滾縮，既富美感又有無限幽默，一新觀眾耳目，喚發日常生活不起眼物事的含意。

Mummen-schanz 自從成立以來，所到處必引起哄動。這回演出全新節目，未看前一直擔心，怕水準不及前，事實證明是杞人憂天。他們的幻想力似乎沒有限制，如天馬行空，流麗而瀟灑。使人久久不忘的是最末一個節目：黑暗的舞台背後漸漸膨脹，巨大無碩的一件物體無聲無息逼向觀眾席。整個舞台空間形成黑象的頭部，還一直繼續膨脹，直到不可收拾，向後翻過去。這時從底下走出三個人來——一切的幻象，都是他們在背後操縱的成果。

本周
推薦電影

《惜花者》(Man of Flowers)
歌劇坊戲院

《惜花者》：企圖排除寂寞的方式



一個中年男子，自幼嗜愛美麗優雅的物體，長期的孤獨，令到他的愛好變成怪癖。漸漸他失去現實的接觸，甚至連對自己也覺得陌生，沉溺在音樂、鮮花、藝術品、片段回憶組成的宇宙裡，與一切脫了節。他不能與任何俗事溝通，也不懂得如何處理性的起伏波濤。憐香惜玉被隔離於視覺、嗅覺層次上，不再與肉體有接觸。

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER • WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333 TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF

**專營批發，大草
批推銷，祖國
柳織品，現遷
工藝品，址擴
到新址營業。**

澳洲導演保羅·羅斯這部新戲不是沒有缺點的——許多情節有頭有尾，部份場面出現焦點模糊現象——但它有不容忽視的特殊處。戀物狂者的世界固然從來沒有如此深入，如此充滿瞭解地被呈現在銀幕上，更重要的是，《惜花者》有魂魄有神采，讓我們時刻感到「作者」的存在。

較直接的說法，它是文藝作品，影壇趨於絕跡的稀有物。曾經看過羅斯前作《寂寞心靈》和《哥士達斯》的觀眾，一定馬上認得他的主題：《惜花者》講的也是人的寂寞，和企圖排除寂寞的方式。它最後一個鏡頭——四個各據一方的人站在山崗上朝着同一個方向看同一樣東西——有不可言喻的震撼力。我們看電影不也是用相似的態度嗎？

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

982-2197



陳玲兒

女超人

好不容易擠下公共巴士，進門後又要爬上五十五級樓梯才入到我的公寓，大衣也不脫便跌入心愛的大笨椅中，大叫一聲：『累死我了！』，好像馬上便會虛脫死去。

休息了一會，爬起來走到廚房去煮水沖茶，洗碗盤上堆滿了未洗的碗碟。搖頭歎息走回客廳，報紙雜誌掉了一地，我的天！颱風過境嗎？一個人住的房子也被我糟塌成這個樣子，另外一些女人早上龍精虎猛的在開會搏殺，晚上回家套上圍裙，一手炒菜，一手抱孩子，她們又怎樣撐得住呢？

可能她們也不一定受得了，頭昏、頭痛，過度疲勞，手心出汗，呼吸短促，頸痛，肩痛和背痛等都是職業婦女常有的徵象，當然她可以去醫醫生或猛吞鐵質維他命丸，但是裏面隱藏的真正病因却是——『女超人症』。

一位美國女作家麥祖莉·沙弗絲 (Marjorie Hansen Sphaevitz) 在她寫的《女超人併發症》The Super Woman Syndrome 一書中指出這種奇難雜症的起因是由於妄想一口氣成為模範職員，模範妻子，模範母親，模範管家和模範老板。

在三十、四十和五十年代成長的婦女大部份受到傳統性的教養。而現在的社會却在改變傳統。

現在出外做事的婦女比在家中管理家務的比例為高，問題出在雖然婦女的生活和思想已有很顯著而迅速的轉變，但

是社會其他部份的改變却配合不上前者的進度。

到目前為止，不管男女平等口號喊得多響，也不管夫婦兩人每天在外工作的時間相等，回家後一切家務瑣事和兒女管教的責任，許多時候都偏重落在主婦的身上。現在又沒有以前大家庭的親戚彼此幫忙照顧孩子，再加上美國的托兒服務甚差，最近發生在托兒所中的多宗虐待兒童事件更使父母放心不下。

根據調查統計，即使沒有孩子，每個家庭每天仍然需要二點七四小時來清理家務，如果孩子超過六歲以上的則每天需要四點一小時，如果未滿六歲小孩的則必須每天花上五點四八小時。白天在外勞碌，晚上回家時家務堆積如山，可怕！

在還未崩潰之前，下面有幾點建議給女超人們參考：

※明白和接受自己能力可及的範圍，勉為其難只會使自己和家人不利。

※列出所要做的六大小事情，衡量事情的重要性以決定取捨。

※工作不忘娛樂，和家人一起計劃娛樂活動，除了闔家活動之外，單獨花一些時間分別和丈夫或孩子在一起消磨。

※不要把所有雜事包攬一身

別有憂慮

快人快語

在火車上，查票員看見一個老公公找不得他的票，很客氣的對他說：『不要耽心，你慢慢地找好了。過了下一站，我會再回來的。』

老公公回答說：『我一定要找到車票呀。如果找不到，我不知道我要到那一個城市去呀。』

，運用你在辦公室的才能把工作分配給丈夫和子女，大家都是家庭的一份子，分擔責任殊不過份。家庭環境直接影響到孩子的將來，他們會根據所見父母的生活方式來計劃或預期自己未來的家庭生活。

沙弗絲的結論是：『如果你不為自己而改變，想你的子女，你也應該為下一代而改變。』

女超人們，預祝你們脫下盔甲，回復血肉之身。



胡靜虛

光武中興 (五)

第二十一章

漢光武劉秀，從他起義到統一，前後是十六年。這十六年國家兵荒馬亂，民不聊生。從建武十三年（公元三十七年）到建武中元二年（公元五十七年）崩駕，這二十年，才算天下太平，人民得到休養生息，恢復了社會秩序，重建了國家聲威。以後明帝（光武子劉莊）章帝（明帝子劉炟）共在位三十一年。兩代都繼承了光武的遺緒，內政修明，百姓康樂。對外的武功煥赫，恢復了兩漢的規模，這是中興的黃金時代，歷史上也稱頌兩漢文景帝兩朝為「文景之治」，把明章帝兩朝，說是「明章之治」。

明章兩朝在政治方面，守着光武的遺風，崇揚儒術，提倡禮教，學風很盛。明帝在位，規定自太子以至王侯、貴族、功臣的子弟，都必須讀經書，並為那些皇親國戚們在南宮開辦了貴族學校，學生們都是「四姓小侯爺」（指東漢帝后的娘家樊（光武母族）郭、陰

、（光武妻族）馬（明帝妻族）四姓。聘請儒家派的經師當他們的教師。期門武士、羽林禁衛官至少也都要懂得「孝經」的含義。甚至南匈奴貴族的子弟，也有送來入學的。後來章帝特詔通儒在「白虎觀」集議五經異同，由班固紀錄，撰成了一部「白虎通議」，至今仍為研究經學的考證依據。

佛教在中國的傳播，也是自東漢明帝開始的。劉莊夢見金人，頭上戴着白光照耀，醒來向文武百官查問，得知西方有一種神祇為「佛」，便派出使節前往天竺（印度）尋訪，摹畫了佛像，帶同高僧攝摩騰、竺法蘭，用白馬馱着佛經返回中國，在首都洛陽建寺供奉，開始有了佛教。皇族三公，高級官員都成了信徒。現在「白馬寺」仍然存在，為佛教傳入中國後興建的第一座寺院。

明章兩帝也繼承了光武愛護人民，崇尚節儉的遺風。他們勉勵文武百官奉公守法，加強行政效率，要求直言批評政府，無所顧忌，官員們都可以用「親密奏」的方式直接向皇帝提意見。明帝常常見到中肯的言論，他就親自檢討，並發給各級傳閱，以為鑑戒。

寫到這裡，要特別提馬皇（太）后（明帝妻，章帝母）相夫教子，是促成「明章之治」的幕後人物，值得推崇。馬皇（太）后是光武朝功臣馬援的女兒。被選進太子劉莊官。她侍奉母后（光武妻陰麗華）禮數周到。和嬪妃相處也和睦無間。明帝即位，受封皇后，她仍舊是謙虛莊敬，通達政情。她沒生兒子，領教妃子生的劉炟（後來的章帝），愛撫甚於親生，培育了劉炟的恭謹孝順的天性。章帝即位，馬太后堅決反對加封馬家爵位，禁止外戚有請托干預政事的行為。她自己創辦織造廠，種桑養蠶，率先躬行。還經常指導章帝處理國事，教授小皇孫讀書習禮。對皇室有重大的影響。

燼餘拾

調編旬刊

(一)

我離職的消息傳到修械所，工人們的感情很激動，他們發起打報告挽留，要求收回成命。他們並不知道這是出於我的堅辭。我不願僥倖在小範圍，使自己的工作前途湮沒，所以人們的請求，不會有結果。我也急於交代新任，自己仍回原來的職位，輕鬆多了。舉行交代儀式那一天，開了一次很動人的惜別茶會。沒想到工人們的盛情，竟集資備辦了一個大銀盾，鐫刻着「潔己愛人」四個字，吹吹打打（南昌還沒有新式樂隊只有鑼鼓哨吶）爆竹喧天的派代表送到我家裡。那時我還在省府辦公，只有老父親和妻兒們茶水接待。從電話裡知道這種純厚的情誼，不由得掉下了熱淚。

一九三三年春，省保安團隊整編就緒。省保安司令是主席兼任。熊式輝是日軍陸軍大學出身，北伐時期已任師長，是一位足智多謀的著名將領。直接預聞地方部隊的軍務。保安處長廖士翹（修水人，日本步兵專科學校畢業）一向擔任軍事教育的工作，在南京步兵學校任教育長，（王達天的校長）本來就缺乏帶兵經驗，加之人又忠厚老實，便成了純粹的幕僚。後來熊主席派了他的姪兒熊演（夢舞）在保安處任參謀長，直屬的保安團長，多數也是主席的親戚故舊，如第

一團長黃新富（外甥女婿）第二團長曾慶初（五師老幹部）等人都是日本士官學生，從此人事指揮權也都抓在主席手裡。保安處長等於虛設。那時即使中央分發來的軍校學生（黃埔系）也很難打進去，日後演成對立的營壘，形成鬥爭的局面。蔣委員長那時忙於內憂外患，也只有裝聾作啞。

我回府不久，主席決定創辦「保安旬刊」。我被認為有創業精神，又有一段在武漢軍校編報的經歷，還因為省府其他兩個定期刊物的主編「公報」主編潘中岳，「經濟月刊」主編高經，都是從前中學的同學，志趣一向相投，所以我也很高興接受了這個任務。依舊保留底缺，還是兼職。黃植蔭科長是一個很勤奮的人，他有很大的進步，分析問題，處理問題已經應付裕如了。編旬刊也還有餘裕的時間，仍舊能抽時間回科協助他做些必要的工作，兩人的情感，勝於手足。旬刊編輯室，設在省府西花廳的戲台上，那裡是前清撫台衙門宴客堂會的地方。我們把後台化妝室修飾佈置了一下，就很夠用了。除主編用了一個僱員，做些收發和抄寫的工。明窗淨几，我們幾個老朋友便常常在這裡談工作，談時局，談閒話，真個是很自由自在的。

(廿一·胡靜虛)

特別啟事

本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得

和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。

和昌芽菜店電話：982-6137
門市：431-5666
工場：奇香麵廠啟

金山奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415) 982-4065
982-4039

華埠最老 出品馳名
●雲吞皮 ●春捲皮 ●蛋語餅
●粗身鮮炸麵 ●靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意



少林寺

(一)

秦儒

大威兩側的歷代住持僧的方丈院，在古柏綠蔭中依然存在，禪院深幽，清朝乾隆帝遊中岳，曾駐蹕在此，留下：「明日瞻中岳，今宵宿少林。心依六禪靜，寺居萬山深」的詩句。

過方丈院，後邊是達摩亭，也叫「立雪亭」。相傳二祖慧可隨達摩學佛有成，達摩準備傳授衣鉢，但爲了驗慧可求佛的信念，一個大雪之晨慧可求見時，却任他在門外大雪中等候，雪深及膝，慧可斷臂明志，達摩才確定了他的繼承。所

以達摩是初祖，慧可成了二祖。立雪亭的命名，就是由此而來的。亭內供奉達摩銅像，上懸乾隆題的「雪印心珠」的橫匾。門前兩側一付對聯，寫着：「禪宗初祖天竺僧，斷臂求法立雪人」，文字通俗，一目了然，倒也不需要解釋了。

「千佛閣」又名「毗盧閣」，佛龕裡敬的毗盧佛，殿內有著名的明朝繪製的「五百羅漢朝毗盧」的壁畫，約三百多平方米，梅蘭竹菊次分明，綫條明晰，姿態逼真，造型生動，是中國藝術寶庫中的一項傑作，深受國際藝人的珍貴。據傳殿內原爲寺僧演練拳術的地方。現在磚地面上還留有深達四五寸的陷坑，都是當年站桩踏出來的腳窩遺跡。可以遙想舊日的雄風。

千佛殿東是白衣殿，供白衣大士（觀世音菩薩），四壁的壁畫，則是描繪各種拳式對練，有徒弟的，有持械的。還有一幅畫的是少林和尚救唐王

的史畫，栩栩如生，遊人十分欣賞。

寺西叫塔林，這就是歷代和尚的墓地。從唐代到清朝一千多年的碑石墓塔，有二百四十多座，式樣很多，造型各異，高低不同，大小不一，建築雕刻，不少有藝術價值的，甚是壯觀。

塔林以北的一座古樸的小寺院，是「初祖庵」，爲後代僧徒紀念達摩興建的。端莊嚴肅，宋代建築的。據考據是中國最古老的木結構建築之一。

寺西南建有「二祖庵」，慧可立雪斷臂，繼承衣鉢以後，就在這裡養傷，徒衆因此建庵紀念。後嶺的「煉魔台」，慧可在這裡修行坐煉。此地可以東望太室，邙山橫亘，黃河西去，百里景物，一望無遺，是少林寺附近觀賞形勝的好地方。

中國通訊

★香港訊：和記黃埔董事局近宣佈以廿九億餘港元（約三億八千萬美元）購買置地公司所擁有全部港燈股份。股價相等於六點四港元，佔港燈發行股數百分之三十四。和黃主席李嘉誠稱此次買賣，可讓海外投資人士知道港人對前途有信心，並會對地產市道起激勵作用云。

★濟南訊：國務院副總理李鵬廿四日察看了民航飛機失事現場，要求中國民航局認真調查失事原因，以飛行安全工作放在第一位。在空難事件中逃生的三個幸存者傷勢已好轉。香港遇難乘客家屬將獲二萬美元賠償金。

★倫敦訊：中英簽署一項太空技術交流協議，內容並包括科學家的互訪。英人士稱「不應低估中國人。他們採用自製的長征三號火箭，已將第一枚地球同步衛星推進軌道。」

★台北訊：內政部長吳伯雄上週稱，台灣地區持有身份證者有一千一百多萬人，但以遺失等理由申請補發的，多達一百廿五萬人。他說：「有多少被歹徒持以犯罪？實在令人憂心忡忡。」

★華府訊：中國駐美大使章文晉將退休回國，據華盛頓郵報稱，新任大使爲任駐美聯絡處副主任之韓叙。

★香港訊：警局宣佈去年發現六十宗人民幣騙案，涉及疑項達人民幣三百六十萬元（約一百廿六萬美元）。歹徒手法多答應以高匯率來換取港商在國內持有之人民幣。首先在香港銀行開一戶口，存入支票，但當港商付出現款後，才發現支票無法兌現。

★北京訊：一美國海軍高級代表團廿五日抵華訪問，商談美艦訪問中國港口及中國艦隊現代化等問題。

★北京訊：衛生部副部長陳敏章稱，中國今後不再用文革沿襲下來的「赤腳醫生」名稱。以後凡經過考核已達醫士水平的稱「鄉村醫生」，達不到的稱「衛生員」。

★一名健康專家提出警告，留鬍鬚男人吸入空氣，含有數十種有毒物質。

★金山客曰：無毒不丈夫！

★名不符實

台灣竹聯幫以忠孝仁愛信義和平爲堂口名字，高雄又有所謂七賢幫。

★金山客曰：好名取盡，壞事做盡。

★非常

香港五名殘障青年，征服喜瑪拉雅高峰。

★金山客曰：「非常」之人作「非常」之事！

批世情
金山客

專家 博士 潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

結仔藥西崗平
Ping Yuen Drug and M.t.
樂西配專 送熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
參街頓作市夾街臣積到請
(窗廚洋生永即)列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
跌打 壹二七號即好彩 周亮
珠寶金行電話：四三三・二八〇四

翻譯服務
中譯英 英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
(四一五)七八一・三二七六

電器工程
加省執照
355 254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St. SF, CA 94133
(415) 362-8136
直接從中國進口 美西總經理
厚底絨面鞋 尺碼齊全 (37至44)
零沽批發 歡迎光顧
星服日照常營業

館儀殯生華
取價從廉 為僑胞服務
本館按照我國
葬殮舊儀式
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-Z 標 誌
日用英語
街道上的標誌，首先要學的是stop停步，wait等待，don't walk不要走動（不要過馬路），walk行走（過馬路）。
在樓宇中 exit出路和 entrance入口也要懂。商店closed「關了門」now open「現在正在營業中」是常見的標誌。大門是要push推開或pull拉開的，也要緊記。
電梯是 up 上或down下，電梯裡的「緊急按鈕」for emergency only 可不要亂按。
"停步，請等待綠燈。"
"Stop! Please wait for the green light."
"現在我看見「行走」的標誌。"
"Now I see the 'walk' signal."
"快點呀，交通燈要轉了。"
"Hurry, the light is changing."
"請在這裡稍等。"
"Let's wait here."
(廿一)

萬克

吳鶯音印象記

所以，吳鶯音廿七日在三藩市金都戲院舞台右側款款走到中央拿着擴音器唱《好春宵》，我不期然想起張愛玲。上海、月亮、三十年前，這些符

號恰好都可以用在吳鶯音身上。而吳鶯音和張愛玲，其實是很相識機會的。四十年代她們在上海紅極一時，五十年代中期同時在香港作過客，而現在，她們又站在同一塊土地上。我忽然有編一則傳奇的衝動。

前年買到吳鶯音一張新錄的唱片，已經有恍如隔世之感。吳鶯音原只是我們這代的集體回憶裡一把熟悉的聲音，她甚至沒有面孔，因為從未見過她的照片。她的歌裡有數量驚人的關於月亮的字句：《岷江夜曲》的「椰林模糊月朦朧」，《恨不鍾情在當年》的「秋月春花飄零，嬌客憔悴有誰憐」，《我有一段情》的「夜又深，月又明，只能懷抱七弦琴」，《小倆口問答》第一段四個夾了「月」字的問題，《月落烏啼》的「月落烏啼霜滿天」，以及《明月千里寄相思》的整個「情明月代傳信，寄我的紙兒慰離情」的訊息。上海月色的昏、明、清、暗，透過張愛玲的文字和吳鶯音的聲音，令我們深信，曾經在我們窗

這次見到台上的吳鶯音，並且在台下與她談話，總有不能把她正確地嵌進歷史去之感。在華語電視台靠窗的沙發上，她笑容可掬討論《您們好》，我是吳鶯音《錄音經驗和效果



；在金都戲院台上，歌與歌之間，她一再爲演唱會籌備的匆促而道歉。歌詞交織出來的故事，那個歎「人隔千里無音訊，欲待遙問終無憑」，「要等郎吹來，除非在夢中」而「彈一曲唱一聲，唱出我的心頭恨」的女人，原來不但健康，不但有幽默感，而且風韻猶存。聽衆雖然被「陣陣的春風，撩起了舊時夢」，歌者可幸沒有「憑教那春花如錦，只剩下寂寞空庭」的淒清冷寂。

老歌流傳久遠，似乎萌出自己的生命，成為背後的歌者在集體歷史回憶裡理所當然的造像。雖然有這個意想之外的機會，面對吳鶯音，挖出塵封的往事，與不知不覺中構成的幻象對質，事實當然沒有必要。因此訪問吳鶯音的時候，單挑了一直沒法舒解的疑團作話題——多少有逃避現實的心理，而且收集材料，使到塑造歌者的工作更加豐美。

譬如，許多首歌曲折迂迴，枝極伸展到歌外，很容易使人想像它們其實是電影插曲。

當時女歌者得令，却没有那一個著名男歌者，有的話也沒流傳下來。《小倆口對唱》那個男聲究竟是誰，以為肯定可以得到答案。不料吳鶯音也不知道，他只是樂團裡一個成員，臨時找來配唱的。《小倆口對唱》我覺得寫出了農村生活的平淡，兩夫妻操勞整日，晚飯後一點娛樂也沒有，只好想些別緻的謎語給對方猜，純樸中有股颼颼的荒涼。男歌者的身份不明，增添了「盲婚」的色彩。

可能因為想問《樓台會》，提起越劇，吳鶯音遲疑片刻，表白道：「五二年的時候，我在百樂門唱過三個月的紹興戲。」神情微微一轉，不知道是自豪還是尷尬，實在揣摩不出。唱花旦，後來因為唱法和時代曲不一樣，怕唱壞嗓子，沒有繼續下去。她說小時候常看越劇，言下之意是後來少看到。但又知道畢春芳戚雅仙二月到香港演出，可見還是有興趣。說得興高彩烈，倒把先頭要問的《樓台會》忘了。

《明日千里寄相思》、《郎如春日風》、《斷腸紅》和《月落烏啼》（雖然現代人不能抹去閨女沒袂穿的不雅形象）早已成為後輩歌者的試金石，吳鶯音却不欲談對不同演譯的意見。她說「各人有各人的風格」，當然是不願意得罪人。同期的歌者也沒有細談，提起李香蘭她說「她唱片灌得不多」，講起周璇她表示「後來我跟她很熟」，是世故和大方的應付好奇者方式。

見過吳鶯音後，很清楚「

人隔千里路悠悠」所講的距離，不只是空間上的各分東西，更是時間上的阻闕。重訪了回不去的昔日，何止帶來一片寂寞。「三十年前的月亮早已沉下去……然而三十年前的故事還沒完——完不了」，一切的酸甜苦辣，却還指望著「見郎好訴一訴」。那麼吳鶯音今日依然健在，對她自己和喜歡她的歌迷來說，都代表了勝利。

★三藩市東北衛生服務處二月一日上午十時半至十二時半舉行冬季賢妻良母講座，講題包括母親對子女的期望與態度，如何應付不同身份的親戚等，黎國華主講。詳詢三九一—九六八六徐女士。

★三藩市美洲華僑工程科技學會選出八五年新職員，正會長戴忠，副會長歐陽文星，財政潘伯強。

上六時半至八時上課，學費三十元。詳詢三九七——六八八三。

☆三藩市東北衛生服務處康樂中心第二屆象棋公開賽日前已結束，李少雄榮獲冠軍，黃翰亞軍，李樹明季軍。

★三藩市華埠女青年會二月份將開設各種新班，計有：插花班，孔祥瑋教授，東洋式六日開課，逢周三中午十二時十五

★第四衛生局二月一日上午八
至十時半爲卅五歲以上成人檢
查青光眼每人一元。美臣街一
四九〇號電五五八—三一五八。

分至下午一時四十五分上課，西洋式A班八日開課，逢周五上午十一時至下午一時上課，B班九日開課，逢周六上午十時至中午十二時上課，收費四十元；太極班，由方錦照教授，二日開課，逢周六上午九至十一時上課，學費三十五元；小提琴習奏班，由鄭會勤教授，二日開課，逢周六上午十時半至十一時半上課，學費三十元；英語演講班，由艾可曼教授，五日開課，逢周二及四晚

“蓆夢思”賀歲大減價

機會難逢

欲購從速

SIMMONS
1st ever
NATIONAL

SALE

低於

半價

出售

原價 \$159.95

SIMMONS
FIRM
X-F Size

\$69
每件

原價 \$715.95

EXTRA
FIRM
Queen Size

\$299
每件

原價 \$259.95

SIMMONS
FIRM
Full Size

\$119
每件

原價 \$1059.95

EXTRA
FIRM
King Size

\$349
每套

原價 \$399.95

SUPER
FIRM
Full Size

\$149
每件

原價 \$299.95

BEAUTYREST
FIRM
Twin Size

\$129
每件

原價 \$399.95

BEAUTYREST
EXTRA
FIRM
Twin Size

\$159
每件

原價 \$339.95

BEAUTYREST
SUPER
FIRM
Twin Size

\$169
每件

原價 \$1139.95

BEAUTYREST
EXTRA
FIRM
Queen Size

\$459
每套

原價 \$1599.95

BEAUTYREST
SUPER
FIRM
Queen Size

\$599
每套

免費贈送床架

凡購買 Simmons
Beautyrest 床褥
贈送高級床架

GIGANTIC SAVINGS ON HIDE-A-BED SOFAS!

\$599

\$499

\$788

ALL WITH BEAUTYREST Mattresses

HOUSE of LOUIE

1045 BRYANT ST. S.F. 621-7100

民豐
國貨

民豐國貨公司

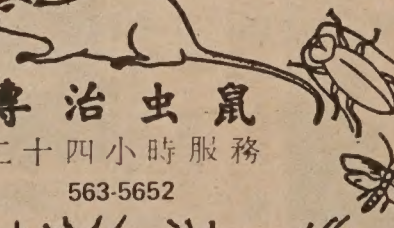
1301 STOCKTON ST. S.F. 433-8670

A-1 Western
Exterminators

專治虫鼠

二十四小時服務

563-5652

A-1 Western Exterminators logo featuring a rat, a cockroach, a fly, and three beetles. The rat is shown in profile, facing left. The cockroach is shown from a top-down perspective, facing right. The fly is shown from a side profile, facing right. The three beetles are shown from a top-down perspective, arranged horizontally at the bottom.

紐奧良建亞洲商場

程錦顯談發展計劃

【本報紐奧良改發珍訊】三十五歲的程錦顯，在紐奧良市郊正建造一個新型的購物中心，取名為「亞洲商場」。這是一宏大工程，建後將以合理的佈局，方便的交通，廣闊的停車場，優美的建築，可口的中國食品，最新的香港電影的錄影帶等等吸引顧客。

紐奧良約有三萬亞裔，但這是個小小的亞裔社區。正日益擴大，該地氣候又與香港相似，所以程氏想集中亞裔商業於一地吸引投資，並為那些不諳英語的人提供更好的服務。這一位以律師為業的年青企業家說：「我自從中學以來，一直想在某方面幫助華人社區。」

程氏出生在香港。一九五〇年他隨家人離開大陸。中國去香港，六四年來紐約。其父母在新澤西，阿拉巴馬和紐奧良等地開設餐館。

程氏在購買佔地一萬五千平方呎的土地前，曾化了整整二年仔細研究這項投資的方案。他研究了人口統計數字，交通規律，並參觀全國各地的亞裔社區。他為三藩市日本城的整潔所傾倒。當時，他遇到很多來自香港想在美國投資的企業家。程氏認為，在紐奧良建造一個如日本城的新式華埠是這些投資者企業的理想起端。

雖然大部份人支持他的想法，但是也有人反對。原因是所選的那塊地太小，沒有發展餘地，而且每平方呎十八元五角，租價太貴。程氏認為這些意見是正確的，但無意在不好的地區買一塊便宜的地。程氏爭辯說：「買便宜地段是舊的經營方式。買好的地產確實要多付一點錢。但是小的項目搞得成功，就可以變成大項目。我認為是值得的。」程氏強

調要改變亞裔的形象，而不要貶低自己。況且，購物中心建成後會吸引大批遊客，而有助於發展亞裔商業。

這位有雄心壯志的發展商還認為亞裔不應局限於餐館業和洗衣業。他要以自己的實際行動證明，亞裔可以從事其他的行業，加強競爭力，爭取更高的社會地位。程氏認為自己已敢想敢為，有「先驅者」精神。

要聞簡報

企業家與他聯系。電話：(五〇四)六五二一八五五五。

程氏批評了亞裔社區存在的「一事不關己，高高掛起」的麻木不仁的消極態度。程氏指出，他的人生哲學是，「有益於亞裔社區的事要齊心協力去做。」程氏希望，亞洲商場將是紐奧良地區亞裔齊心合力的良好開端，為爭取亞裔政治權益，改變亞裔形象的重要一步。

該購物中心擬定今年晚春開張，目前已租出百分之七十的舖位。程氏歡迎全國各地欲在紐奧良開設食品店、零售店、財務或法律事務所的亞裔

千紅劇團義演

【本報三藩市訊】由花旦羅艷卿領導之千紅劇團，將於三月八至十日，在金都戲院



吳千峰(左)和羅艷卿

★繼前中國社會科學院副研究員黃榮生之後，又一名中國學者獲得美國政府政治庇護。此名現年五十歲，來自江蘇省的大學教授八三年十一月提出申請，今年一月廿四日獲得庇護。他拒絕公開真實姓名，化名為「梁輝帆」。

★來自東埔寨之華裔演員吳漢，廿六日在洛杉磯獲選為金球獎本年度最佳男配角，代表作是《人間地獄》The Killing Fields。金球獎由好萊塢外國記者協會頒發，得獎名單往往與春季的奧斯卡金像獎相近。

今年最佳影片為《莫扎特外傳》，《印度之路》獲最佳外國片。

★十六歲夏威夷華裔胡慧貞上週在邁亞密一項選美活動贏得「美國妙齡小姐」的名銜。她父親原籍廣東，母親也帶中國血統。胡原是中學生，對獲選感到驚喜交集。

義演四場，為安老自助處籌建松景廬老人大廈籌款。票價由一百至十元不等，並特別加演者英日場，減收三十至十元。

羅艷卿於五十年代在香港劇壇及影壇紅極一時，年經已退休，這次為做善事而特別復出。同團者尚有吳千峰、賽麒麟、阮兆輝等，全團共廿九人。演出劇目共三套：《楊貴妃》(八日晚七時，並加演《六國大封相》)，《蓋世雙雄霸楚城》(九日晚八時)，《雙龍丹鳳鳳皇都》(十日中午十二時及晚八時)。

松景廬建築經費約為四百萬元，其中三百萬由聯邦政府支付，這次義演目標為十萬元。訂票請電九八二一九一七一。

亞洲美術館 放映五影片

三藩市亞洲美術館下月廿二至廿四日將舉辦亞洲電影週末，放映五部在亞洲攝製的影片。它們是：印度的《名畫爭奪記》(廿二日下午六時半)和《莎士比亞戲班》(廿三日上午十時半)，日本的《泥河》(廿三日下午二時)，台灣的《小畢的故事》(廿四日上午十時半)，及中國的《人到中年》(廿四日下午二時)。詳詢三八七五五六七五。



日本傳統擊鼓隊 Koto 二月二日將在柏克萊大學 Zellerbach 劇院演出。他們的技藝以準、快、精、勁見稱，高潮處如排山倒海，動人心弦，為同好所盛讚。

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8927

法律問題 移民問題

外籍人士探親 注意稅務新例

本欄在去年十二月十九日及今年一月二日兩期談到一九八四年美國稅務改革法案，向居美外籍人士徵稅一事，引起一部分讀者興趣，寄來一些問題。

一位持香港證件來美探親的讀者說，他的子女長居美國，他每年來探親，住上兩三個月，問是否也要把香港經營貿易生意所賺的錢拿來美國付稅。

新例指出如外籍人士在國外付稅的，可免付美國的稅。但例外情形如下：①外籍人士在本年度居美達一百八十三天。②外民可領或已領「綠卡」的。③外民已申請改變身份為永久居民者。

因此要答覆這位讀者，先要問他有無「綠卡」及有無申請「綠卡」，再要問今年意欲居美多久。如果他是香港的納稅人(持有證明文件)，從未申請「綠卡」，今年不打算申請，也不準備逗留一百八十三天的話，便不必付美國稅了。(二十)

聖荷西、南加州發行：吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818) 284-4861

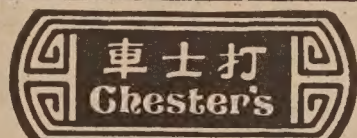
新華書店 NEW CHINA BOOKSTORE

642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

最近大量運到各種乒乓球拍

紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球

歡迎批發零沽



1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

EAST WEST 報西東

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票(寫 EAST/WEST 收)十五元(國外廿元)訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名(英文) _____
地址 _____
城市 _____ 州 _____ 郵區 _____

李斯訪台歸來

宣佈將控吳敦

【本報三藩市訊】柯玉安訊】大利市警察局刑事組長李斯昨日在此間宣佈，吳敦將被控謀殺江南。李斯上週會同兩名聯邦調查局人員，到台北與已被台灣政府扣留的吳敦和陳啓禮進行談話。

李斯表示，兩名嫌犯相當合作，「坦誠地」與美國調查人員會談。雖然盤問時台灣警方在場視察，兩名嫌犯皆沒有律師代表出席。李斯等三人與陳啓禮談了六小時，與吳敦談話時間較短，只有四小時。

談話詳細內容並沒有公佈。李斯說，陳啓禮和吳敦「承

十五世紀青花瓷器展覽

【本報三藩市訊】金門公園亞洲美術博物院在二月二日將舉辦一系列的特別節目，以協助公眾對十五世紀青花瓷器展覽的認識。該展覽自本月六日起在亞洲美術博物院展出，至三月十九日止。

特別節目從上午十時半起舉行，包括關於十五世紀中國



與他們接觸，李斯「不欲置評」，只說「偵查情報局官員與此命案的關係，將由比大利市警方更高層機構處理」。

聯邦儲貸會分行轉手

華埠希望美西保持社區服務

【本報三藩市訊】聯邦儲蓄貸款會最近宣佈，位於華埠的分行已轉售給美西銀行（儲蓄會）。這項消息引起華埠某些人士的震驚。

聯邦儲貸會是儲貸會在華埠的先驅者，一九五七年開業，由已故的蔡增基出任經理。蔡增基一向熱心公衆服務，是中華文化中心創始人。他任職聯邦儲貸會時，儘量以社區服務為重。

聯邦儲貸會華埠分行可謂先聲奪人，在開業三十天內新戶口達到六千個。當時該儲貸會戶口總數只有一萬二千個，華埠分行佔的比重十分高。在

上月轉售給美西銀行時，它的存款約為一億五千萬美元，是有聯邦儲貸會中至高者，在美西銀行二百四十間分行中名列第五。

蔡增基夫人及數位曾與其先夫共事的人士，聯名致函聯邦儲貸會總裁唐·密爾，對這次轉售表示不滿。密爾上週特為此舉，召集了儲貸會和美西銀行的高層人士，在午餐會上作若干澄清和聲明。

午餐會首先向蔡增基致敬，對他多年的努力表示感激，並強調儲貸會對華埠社區的重視有增無減。密爾解釋道，都板街建築物的增值和儲貸會巨額的存款，令到轉售該分行勢在必行。

台灣當局和大利市警方並沒有給對方提供任何嫌犯犯罪證據。李斯曾要求台方供給陳啓禮和吳敦被捕後的供詞紀錄。台灣政府表示，短期內將起訴這兩名嫌犯，控之以謀殺罪。李斯最後說，他「個人認為，引渡嫌犯來美受審的機會微之又微」。

有字天書頁頁難

【本報三藩市訊】位於士德頓街七七號的新僑服務中心和都板街一〇六六號的聯合銀行自二月二日至四月六日每逢周六為華埠不諳英語，低收入居民提供填報稅單。亞裔會計協會向社區提供這一項服務已有十餘年。

雙語服務助報稅

有字天書頁頁難

【本報三藩市訊】位於士德頓街七七號的新僑服務中心和都板街一〇六六號的聯合銀行自二月二日至四月六日每逢周六為華埠不諳英語，低收入居民提供填報稅單。亞裔會計協會向社區提供這一項服務已有十餘年。

所有的志願服務人員都會講中英文，其中絕大多數是學生，來自三藩市州立大學、三藩市大學和金門大學。根據主理志願工作者的朱慧儀說，這些學生主修商科、會計和課稅。今年參加這項服務的學生約有四十至四十五名，是去年的兩倍。

建築妨礙陽光

雙方達致和解

【本報三藩市訊】市政府因批准一間工程公司在沙加緬度街及孟金街交界處興建多層商業大廈，受到華埠社區人士指責。華埠團體已於上週聯合向高等法院提出訴訟，指市政府批准的這座建築物將會妨礙花園角廣場的陽光照射量。

廿一日這項抗議已得到反應。建築商與華埠團體接觸後，已決定將這座廿五層大廈的部份建築減低二十三呎。

城市計劃委員會較早時對陽光法案作出修訂，在考慮建築物陰影時，不但應着重盡量保留陽光的照射量，並研究現存陰影的程度，和新陰影與受影響地面面積比例。

服務時間自上午九時至下午二時，每人每張稅單費時約半小時。許福照建議人們一周前預約，並說明有多少張稅單要填。他說：「以往我們規定每人半小時，以為祇有一張稅單要填。可是，有的人把父母兄弟姊妹的報稅單全拿來了。半小時內要填這麼多表格實在難以招架。但是如果事先通知我們，就不會有問題。」

上述的兩個地點提供表格，但是要求幫助的人必須將所有的W-2表（薪酬結算表）和一〇九九號表格（利息和股息報告表）帶齊。

許福照在談及稅收法的一些重大變化時說，有一些社會安全福利現在也須納稅。他強調上述兩處工作人員只幫助填寫一〇四〇A和一〇四〇EZ這兩種表格。他們不接受須專業人員填寫的比較複雜的稅表，以免引起技術上的錯誤。